



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

*Výbor pre zamestnanosť a sociálne veci*

**2011/0152(COD)**

16.12.2011

# **POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 19 – 233**

**Návrh správy**  
**Elisabeth Morin-Chartier**  
(PE474.084v02-00)

Návrh smernice Európskeho parlamentu a Rady o minimálnych zdravotných a bezpečnostných požiadavkách týkajúcich sa vystavenia pracovníkov rizikám vyplývajúcim z fyzikálnych činidiel (elektromagnetické polia) (20. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS)

Návrh smernice  
(COM(2011)0348 – C7-0191/2011 – 2011/0152(COD))

AM\886093SK.doc

PE478.400v01-00

**SK**

*Zjednotení v rozmanitosti*

**SK**



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**  
**Sylvana Rapti, Stephen Hughes**

**Návrh smernice**  
**Odôvodnenie 6**

*Text predložený Komisiou*

(6) Smernica 2004/40/ES by sa mala zrušiť a mali by sa zaviesť vhodnejšie a primeranejšie opatrenia na ochranu pracovníkov pred rizikami spojenými s elektromagnetickými poľami. **To však nerieši dlhodobé účinky vrátane možných karcinogénnych účinkov vystavenia časovo premenným elektrickým, magnetickým a elektromagnetickým poľiam, pre ktoré v súčasnej dobe neexistuje presvedčivý vedecký dôkaz zistenia príčinnej súvislosti.** Tieto opatrenia by mali byť určené nielen na zabezpečenie ochrany zdravia a bezpečnosti každého pracovníka jednotlivo, ale aj na vytvorenie minimálneho základu ochrany pre všetkých pracovníkov v Únii, pričom sa obmedzia možné narušenia hospodárskej súťaže.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(6) Smernica 2004/40/ES by sa mala zrušiť a mali by sa zaviesť vhodnejšie a primeranejšie opatrenia na ochranu pracovníkov pred rizikami spojenými s elektromagnetickými poľami. Tieto opatrenia by mali byť určené nielen na zabezpečenie ochrany zdravia a bezpečnosti každého pracovníka jednotlivo, ale aj na vytvorenie minimálneho základu ochrany pre všetkých pracovníkov v Únii, pričom sa obmedzia možné narušenia hospodárskej súťaže. **Do 5 rokov by mala byť táto smernica na základe návrhu Komisie zrevidovaná s cieľom začleniť ochranu pracovníkov pred dlhodobými účinkami, ako aj vplyv na bezpečnosť, ak vedecké dôkazy preukážu takéto účinky spôsobené vystavením elektromagnetickým poľiam.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**  
**Paul Murphy, Georgios Toussas**

**Návrh smernice**  
**Odôvodnenie 6**

*Text predložený Komisiou*

(6) Smernica 2004/40/ES by sa mala zrušiť a mali by sa zaviesť vhodnejšie a primeranejšie opatrenia na ochranu pracovníkov pred rizikami spojenými s elektromagnetickými poľami. To však nerieši dlhodobé účinky vrátane možných karcinogénnych účinkov vystavenia časovo premenným elektrickým, magnetickým

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(6) Smernica 2004/40/ES by sa mala zrušiť a mali by sa zaviesť vhodnejšie a primeranejšie opatrenia na ochranu pracovníkov pred rizikami spojenými s elektromagnetickými poľami. To však **v súčasnosti** nerieši dlhodobé účinky vrátane možných karcinogénnych účinkov vystavenia časovo premenným

a elektromagnetickým poliam, pre ktoré v súčasnej dobe neexistuje presvedčivý vedecký dôkaz zistenia príčinnej súvislosti. Tieto opatrenia by mali byť určené nielen na zabezpečenie ochrany zdravia a bezpečnosti každého pracovníka jednotlivo, ale aj na vytvorenie minimálneho základu ochrany pre všetkých pracovníkov v Únii, pričom sa obmedzia možné narušenia hospodárskej súťaže.

elektrickým, magnetickým a elektromagnetickým poliam, pre ktoré v súčasnej dobe neexistuje presvedčivý vedecký dôkaz zistenia príčinnej súvislosti. Tieto opatrenia by mali byť určené nielen na zabezpečenie ochrany zdravia a bezpečnosti každého pracovníka jednotlivo, ale aj na vytvorenie minimálneho základu ochrany pre všetkých pracovníkov v Únii, pričom sa obmedzia možné narušenia hospodárskej súťaže.

***Komisia a členské štáty by mali urýchliť výskum a zbieranie údajov o dlhodobých účinkoch vystavenia časovo premenným elektrickým, magnetickým a elektromagnetickým poliam. Do 5 rokov od uverejnenia tejto smernice v Úradnom vestníku Európskej únie by Komisia mala posúdiť vedecké dôkazy dlhodobých účinkov a predložiť návrh na jej revíziu s cieľom zahrnúť ochranu zdravia pracovníkov a ich bezpečnosť so zreteľom na takéto dlhodobé účinky.***

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21 Ole Christensen**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 6a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(6a) Komisia každých 5 rokov posúdi vedecké dôkazy dlhodobých účinkov vyvolaných vystavením elektromagnetickým poliam a predloží návrh na revíziu smernice s cieľom zahrnúť dlhodobé účinky do rozsahu pôsobnosti tejto smernice.***

Or. en

## Odôvodnenie

*Cieľom PDN je motivovať Komisiu, aby každých 5 rokov vypracovala posúdenie možných dlhodobých účinkov vystavenia elektromagnetickým poliam a rozšírila rozsah pôsobnosti smernice na všetky riziká vyplývajúce z vystavenia elektromagnetickým poliam.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22** **Evelyn Regner**

#### **Návrh smernice** **Odôvodnenie 7**

##### *Text predložený Komisiou*

(7) V tejto smernici sa ustanovujú minimálne požiadavky, čím sa členským štátom dáva možnosť zachovať alebo prijať priaznivejšie ustanovenia na ochranu pracovníkov, najmä stanovením nižších hodnôt pre orientačné hodnoty a akčné hodnoty alebo limitných hodnôt vystavenia pre elektromagnetické polia. Vykonávanie tejto smernice **by** však **nemalo** slúžiť na odôvodnenie akéhokoľvek zhoršenia situácie, ktorá už existuje v každom členskom štáte.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(7) V tejto smernici sa ustanovujú minimálne požiadavky, čím sa členským štátom dáva možnosť zachovať alebo prijať priaznivejšie ustanovenia na ochranu pracovníkov, najmä stanovením nižších hodnôt pre orientačné hodnoty a akčné hodnoty alebo limitných hodnôt vystavenia pre elektromagnetické polia. Vykonávanie tejto smernice však **nesmie** slúžiť na odôvodnenie akéhokoľvek zhoršenia situácie, ktorá už existuje v každom členskom štáte.

Or. de

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23** **Ole Christensen**

#### **Návrh smernice** **Odôvodnenie 8a (nové)**

##### *Text predložený Komisiou*

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(8a) Najneskôr 5 rokov po prijatí tejto smernice Komisia predloží návrh na odstránenie odchýlky uvedenej v článku 3 ods. 4.**

Or. en

## Odôvodnenie

*V dôsledku článku 3 ods. 4 sa na pracovníkov vystavených magnetickej rezonancii nevzťahujú limitné hodnoty vystavenia a akčné hodnoty smernice. Cieľom PDN je časovo obmedziť príslušnú odchýlku.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24 Karima Delli**

#### **Návrh smernice Odôvodnenie 10**

*Text predložený Komisiou*

***(10) Nežiaduce účinky na ľudský organizmus sú závislé od frekvencie elektromagnetického poľa alebo žiarenia, ktorému je vystavený, od 0 Hz do 100 kHz a nad 100 kHz, preto sa musia zvážiť dva rôzne systémy obmedzenia vystavenia s cieľom ochrániť pracovníkov vystavených elektromagnetickým poliam.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

Or. en

## Odôvodnenie

*Rozlíšenie medzi vysokou a nízkou frekvenciou nie je podstatné, pretože vo väčšine profesionálnych prostredí sa tieto druhy elektromagnetických polí miešajú. Navrhujeme preto toto rozlíšenie vypustiť.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25 Karima Delli**

#### **Návrh smernice Odôvodnenie 13**

*Text predložený Komisiou*

**(13) Keďže táto smernica je samostatnou smernicou v zmysle článku 16 ods. 1 smernice Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci, uvedená smernica sa**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**(13) Keďže táto smernica je samostatnou smernicou v zmysle článku 16 ods. 1 smernice Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci, uvedená smernica sa**

preto uplatňuje na vystavenie pracovníkov elektromagnetickým poliam bez toho, aby boli dotknuté prísnejšie a/alebo osobitné ustanovenia obsiahnuté v tejto smernici.

preto uplatňuje na vystavenie pracovníkov elektromagnetickým poliam, **a to aj z hľadiska účinkov dlhodobého vystavenia**, bez toho, aby boli dotknuté prísnejšie a/alebo osobitné ustanovenia obsiahnuté v tejto smernici.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26 Karima Delli**

### **Návrh smernice Odôvodnenie 14**

#### *Text predložený Komisiou*

(14) Právomoc prijímať právne akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie by sa mala zveriť Komisii s cieľom opraviť ju na vykonávanie čisto technických zmien a doplnení príloh k tejto smernici v súlade s prijatím smerníc v oblasti technickej harmonizácie a normalizácie a v dôsledku technického pokroku, zmien najvýznamnejších harmonizovaných európskych noriem alebo špecifikácií a nových vedeckých poznatkov týkajúcich sa elektromagnetických polí, a takisto s cieľom upraviť **orientačné a akčné hodnoty a** súvisiace zoznamy činností, pracovísk a typov zariadení. Je veľmi dôležité, aby Komisia uskutočnila riadne konzultácie počas prípravných prác, a to aj na úrovni odborníkov. Komisia by pri príprave a vypracúvaní delegovaných právnych aktov mala zaručiť súbežné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(14) Právomoc prijímať právne akty v súlade s článkom 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie by sa mala zveriť Komisii s cieľom opraviť ju na vykonávanie čisto technických zmien a doplnení príloh k tejto smernici v súlade s prijatím smerníc v oblasti technickej harmonizácie a normalizácie a v dôsledku technického pokroku, zmien najvýznamnejších harmonizovaných európskych noriem alebo špecifikácií a nových vedeckých poznatkov týkajúcich sa elektromagnetických polí, a takisto s cieľom upraviť súvisiace zoznamy činností, pracovísk a typov zariadení. Je veľmi dôležité, aby Komisia uskutočnila riadne konzultácie počas prípravných prác, a to aj na úrovni odborníkov. Komisia by pri príprave a vypracúvaní delegovaných právnych aktov mala zaručiť súbežné, včasné a primerané postúpenie príslušných dokumentov Európskemu parlamentu a Rade.

Or. en

## Odôvodnenie

*Z dôvodu zjednodušenia a lepšej ochrany pracovníkov navrhujeme vypustiť rozlíšenie medzi orientačnými hodnotami a akčnými hodnotami.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27** **Karima Delli**

#### **Návrh smernice** **Odôvodnenie 16**

##### *Text predložený Komisiou*

(16) Systém vrátane limitných hodnôt vystavenia, **orientačných hodnôt** a akčných hodnôt, keď sa uplatňuje, je potrebné vnímať ako prostriedok na uľahčenie poskytovania vysokej úrovne ochrany proti zisteným škodlivým účinkom na zdravie, ktoré môžu vyplývať z vystavenia elektromagnetickým poliam. Takýto systém však môže byť v rozpore so špecifickými podmienkami pri určitých činnostiach, akými sú napríklad liečebné postupy využívajúce techniky magnetickej rezonancie alebo vojenské operácie, pri ktorých sa vyžaduje interoperabilita a pri ktorých už sú zavedené medzinárodne uznané normy zabezpečujúce primeranú ochranu pracovníkov, ktorí podliehajú osobitným stavom vystavenia. Je preto nevyhnutné, aby sa zohľadnili tieto konkrétne podmienky.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(16) Systém vrátane limitných hodnôt vystavenia a akčných hodnôt, keď sa uplatňuje, je potrebné vnímať ako prostriedok na uľahčenie poskytovania vysokej úrovne ochrany proti zisteným škodlivým účinkom na zdravie **a bezpečnosť**, ktoré môžu vyplývať z vystavenia elektromagnetickým poliam. Takýto systém však môže byť v rozpore so špecifickými podmienkami pri určitých činnostiach, akými sú napríklad **špecifické** liečebné postupy využívajúce techniky magnetickej rezonancie alebo vojenské operácie, pri ktorých sa vyžaduje interoperabilita a pri ktorých už sú zavedené medzinárodne uznané normy zabezpečujúce primeranú ochranu pracovníkov, ktorí podliehajú osobitným stavom vystavenia. Je preto nevyhnutné, aby sa zohľadnili tieto konkrétne podmienky.

Or. en

## Odôvodnenie

*Z dôvodu zjednodušenia a lepšej ochrany pracovníkov navrhujeme vypustiť rozlíšenie medzi orientačnými hodnotami a akčnými hodnotami. Domnievame sa tiež, že v tejto smernici by sa nemalo rovnako pristupovať k všetkým druhom magnetickej rezonancie.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28** **Paul Murphy, Georgios Toussas**



## Návrh smernice Odôvodnenie 16

### *Text predložený Komisiou*

(16) Systém vrátane limitných hodnôt vystavenia, orientačných hodnôt a akčných hodnôt, keď sa uplatňuje, je potrebné vnímať ako prostriedok na uľahčenie poskytovania vysokej úrovne ochrany proti zisteným škodlivým účinkom na zdravie, ktoré môžu vyplývať z vystavenia elektromagnetickým poliam. Takýto systém však môže byť v rozpore so špecifickými podmienkami pri určitých činnostiach, akými sú napríklad **liečebné postupy využívajúce techniky magnetickej rezonancie alebo** vojenské operácie, pri ktorých sa vyžaduje interoperabilita a pri ktorých už sú zavedené medzinárodne uznané normy zabezpečujúce primeranú ochranu pracovníkov, ktorí podliehajú osobitným stavom vystavenia. Je preto nevyhnutné, aby sa zohľadnili tieto konkrétne podmienky.

### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(16) Systém vrátane limitných hodnôt vystavenia, orientačných hodnôt a akčných hodnôt, keď sa uplatňuje, je potrebné vnímať ako prostriedok na uľahčenie poskytovania vysokej úrovne ochrany proti zisteným škodlivým účinkom na zdravie, ktoré môžu vyplývať z vystavenia elektromagnetickým poliam. Takýto systém však môže byť v rozpore so špecifickými podmienkami pri určitých činnostiach, akými sú napríklad vojenské operácie, pri ktorých sa vyžaduje interoperabilita a pri ktorých už sú zavedené medzinárodne uznané normy zabezpečujúce primeranú ochranu pracovníkov, ktorí podliehajú osobitným stavom vystavenia. Je preto nevyhnutné, aby sa zohľadnili tieto konkrétne podmienky.

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29 Karima Delli

### Návrh smernice Odôvodnenie 17

#### *Text predložený Komisiou*

(17) V rámci systému zabezpečujúceho vysokú úroveň ochrany, pokiaľ ide o nepriaznivé účinky na zdravie, ktoré môžu vyplynúť z vystavenia elektromagnetickým poliam, by sa mali riadne zohľadniť špecifické skupiny pracovníkov a malo by sa zabrániť problémom interferencie so zdravotníckymi pomôckami, akými sú kovové protézy, kardiostimulátory a

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

(17) V rámci systému zabezpečujúceho vysokú úroveň ochrany, pokiaľ ide o nepriaznivé účinky na zdravie **a bezpečnosť**, ktoré môžu vyplynúť z vystavenia elektromagnetickým poliam, by sa mali riadne zohľadniť špecifické skupiny pracovníkov a malo by sa zabrániť problémom interferencie so zdravotníckymi pomôckami, akými sú

defibrilátory, kochleárne implantáty a iné implantáty, alebo účinkom na ich fungovanie. Problémy interferencie najmä s kardiostimulátormi môžu vzniknúť na úrovniach nižších ako sú orientačné a akčné hodnoty, a preto by mali byť predmetom primeraných preventívnych a ochranných opatrení,

kovové protézy, kardiostimulátory a defibrilátory, kochleárne implantáty a iné implantáty, alebo účinkom na ich fungovanie. Problémy interferencie najmä s kardiostimulátormi môžu vzniknúť na úrovniach nižších ako sú orientačné a akčné hodnoty, a preto by mali byť predmetom primeraných preventívnych a ochranných opatrení,

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30 Karima Delli**

#### **Návrh smernice Odôvodnenie 17a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***(17a) Komisia do 5 rokov posúdi vedecké dôkazy dlhodobých účinkov vyvolaných vystavením elektromagnetickým poliam a predloží návrh na revíziu smernice s cieľom zahrnúť ochranu pracovníkov pred takýmito dlhodobými účinkami.***

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31 Karima Delli**

#### **Návrh smernice Článok 1 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. V tejto smernici, ktorá je 20. samostatnou smernicou v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS, sa stanovujú minimálne požiadavky na ochranu pracovníkov pred rizikami pre ich zdravie a bezpečnosť, ktoré vznikajú alebo by mohli vzniknúť z vystavenia

1. V tejto smernici, ktorá je 20. samostatnou smernicou v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS, sa stanovujú minimálne požiadavky na ochranu pracovníkov pred rizikami pre ich zdravie a bezpečnosť, ktoré vznikajú alebo by mohli vzniknúť z vystavenia

elektromagnetickým poliam (0 Hz až 300 GHz) pri ich práci.

elektromagnetickým poliam pri ich práci.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Toto vymedzenie pojmu sa uvádza v článku 2 písm. a).*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32 Karima Delli**

#### **Návrh smernice Článok 1 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***2. Táto smernica sa týka priamych rizík pre zdravie a bezpečnosť pracovníkov v dôsledku známych krátkodobých nepriaznivých účinkov na ľudský organizmus spôsobených indukovanými elektrickými alebo magnetickými poľami, absorpciou energie a kontaktnými prúdmi. Vzťahuje sa aj na nepriame účinky týkajúce sa zdravia a bezpečnosti.***

***vypúšťa sa***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Tieto prvky sú špecifikované v článkoch 2 a 4.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33 Sylvana Rapti, Stephen Hughes**

#### **Návrh smernice Článok 1 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***3. Táto smernica sa nezaoberá dlhodobými účinkami.***

***vypúšťa sa***

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34**  
**Paul Murphy, Georgios Toussas**

**Návrh smernice**  
**Článok 1 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

**3. Táto smernica sa nezaoberá dlhodobými účinkami.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35**  
**Liisa Jaakonsaari**

**Návrh smernice**  
**Článok 1 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

**3. Táto smernica sa nezaoberá dlhodobými účinkami.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

*Odôvodnenie*

*O tomto sa netreba zmieňovať, pretože v súčasnosti neexistuje vedecký výskum dlhodobých účinkov. Z hľadiska pracovníkov sú dlhodobé účinky rovnako podstatné, ak nie dokonca ešte podstatnejšie, ako krátkodobé účinky.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 1 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

**3. Táto smernica sa nezaoberá**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**3. Pokiaľ ide o dlhodobé účinky, platia**

*dlhodobými účinkami.*

*povinnosti určene smernicou Rady  
89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní  
opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti  
a ochrany zdravia pracovníkov pri práci.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37**  
**Julie Girling**

**Návrh smernice**  
**Článok 1 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Táto smernica sa *nezaoberá dlhodobými účinkami.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Táto smernica sa *zaoberá rizikami v dôsledku známych krátkodobých nepriaznivých účinkov na základe spoľahlivých vedeckých dôkazov.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 2 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

*b) „nepriaznivé účinky na zdravie“:  
biologické účinky, ktoré majú škodlivý  
účinnok na duševnú, fyzickú a/alebo  
všeobecnú pohodu vystavených  
pracovníkov. V tejto smernici sa berú do  
úvahy iba krátkodobé účinky;*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Nie je jasné, aký je rozdiel medzi nepriaznivými účinkami na zdravie a nepriaznivými účinkami na bezpečnosť, toto by sa malo vymedziť v článku 4 ods. 5.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39**  
**Jutta Steinruck, Stephen Hughes**

**Návrh smernice**

**Článok 2 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

b) „nepriaznivé účinky na zdravie“:  
biologické účinky, ktoré majú škodlivý  
účinnok na duševnú, fyzickú a/alebo  
všeobecnú pohodu vystavených  
pracovníkov. *V tejto smernici sa berú do  
úvahy iba krátkodobé účinky;*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) „nepriaznivé účinky na zdravie“:  
biologické účinky, ktoré majú škodlivý  
účinnok na duševnú, fyzickú a/alebo  
všeobecnú pohodu vystavených  
pracovníkov;

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40**  
**Heinz K. Becker**

**Návrh smernice**

**Článok 2 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

b) „nepriaznivé účinky na zdravie“:  
biologické účinky, ktoré majú škodlivý  
účinnok na duševnú, fyzickú *a/alebo*  
*všeobecnú* pohodu vystavených  
pracovníkov; V tejto smernici sa berú do  
úvahy iba krátkodobé účinky;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) „nepriaznivé účinky na zdravie“:  
biologické účinky, ktoré majú škodlivý  
účinnok na duševnú *a* fyzickú pohodu  
vystavených pracovníkov; V tejto smernici  
sa berú do úvahy iba krátkodobé účinky;

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41**  
**Heinz K. Becker**

**Návrh smernice**

**Článok 2 – odsek 1 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

b) „nepriaznivé účinky na zdravie“: biologické účinky, ktoré majú škodlivý účinok na duševnú, fyzickú **a/alebo všeobecnú** pohodu vystavených pracovníkov. V tejto smernici sa berú do úvahy iba krátkodobé účinky;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) „nepriaznivé účinky na zdravie“: biologické účinky, ktoré majú škodlivý účinok na duševnú **a** fyzickú pohodu vystavených pracovníkov; V tejto smernici sa berú do úvahy iba krátkodobé účinky;

Or. de

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42 Karima Delli**

**Návrh smernice**

**Článok 2 – odsek 1 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

c) „nepriaznivé účinky na bezpečnosť“: účinky spôsobujúce dočasné podráždenie alebo ovplyvňujúce kognitívne alebo iné mozgové alebo svalové funkcie, čím sa môže ovplyvniť schopnosť pracovníka bezpečne pracovať’;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Nie je jasné, aký je rozdiel medzi nepriaznivými účinkami na zdravie a nepriaznivými účinkami na bezpečnosť, toto by sa malo vymedziť v článku 4 ods. 5.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43 Karima Delli**

**Návrh smernice**

**Článok 2 – odsek 1 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

c) „priamy účinok“: účinok na ľudský organizmus priamo vyvolaný

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

*prítomnosťou silného magnetického alebo elektrického poľa, napríklad stimulácia svalov, nervov alebo zmyslových orgánov, prehrievanie tkanív, závraty alebo bolesti hlavy;*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Vymedzením tohto pojmu by sa mal zaoberať článok 4 ods. 5.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44**  
**Elisabeth Morin-Chartier**

**Návrh smernice**  
**Článok 2 – odsek 1 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

c) „priamy účinok“: účinok na ľudský organizmus priamo vyvolaný prítomnosťou silného magnetického alebo elektrického poľa, napríklad stimulácia svalov, nervov alebo zmyslových orgánov, prehrievanie tkanív, závraty alebo **bolesti hlavy**;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) „priamy účinok“: účinok na ľudský organizmus priamo vyvolaný prítomnosťou silného magnetického alebo elektrického poľa, napríklad, **na určitých úrovniach frekvencie**, stimulácia svalov, nervov alebo zmyslových orgánov, prehrievanie tkanív, závraty alebo **nevoľnosti**;

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Treba objasniť, že priame účinky sa vyskytujú len na určitých úrovniach frekvencie. Skôr než bolesti hlavy by sa mali uviesť nevoľnosti: pripúšťa sa, že existuje súvislosť medzi nevoľnosťami a vysokými hodnotami statických magnetických polí, zatiaľ čo bolesti hlavy sa neuvádzajú v žiadnom z troch dokumentov ICNIRP, ktoré obsahujú odporúčania.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45**  
**Sari Essayah**

**Návrh smernice**  
**Článok 2 – odsek 1 – písmeno c**



*Text predložený Komisiou*

c) „priamy účinok“: účinok na ľudský organizmus priamo vyvolaný prítomnosťou silného magnetického alebo elektrického poľa, napríklad stimulácia svalov, nervov alebo zmyslových orgánov, prehrievanie tkanív, závraty **alebo bolesti hlavy**;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) „priamy účinok“: účinok na ľudský organizmus priamo vyvolaný prítomnosťou silného magnetického alebo elektrického poľa, napríklad stimulácia svalov, nervov alebo zmyslových orgánov, prehrievanie tkanív **alebo** závraty;

Or. en

*Odôvodnenie*

*Neexistuje vedecký dôkaz vzťahu medzi magnetickým alebo elektrickým poľom a bolesťami hlavy. Bolesť hlavy môžu spôsobovať rôzne príčiny na pracovisku a mimo neho.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46 Karima Delli**

##### **Návrh smernice Článok 2 – odsek 1 – písmeno d**

*Text predložený Komisiou*

**d) „nepriamy účinok“: účinok na predmet v dôsledku prítomnosti silného elektrického alebo magnetického poľa, čo sa môže stať príčinou ohrozenia bezpečnosti a zdravia, napríklad kontaktné prúdy, feromagnetické projektily alebo interferencia s aktívnymi implantovateľnými zdravotníckymi pomôckami;**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Vymedzením tohto pojmu by sa mal zaoberať článok 4 ods. 5.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47 Karima Delli**

## Návrh smernice

### Článok 2 – odsek 1 – písmeno e

*Text predložený Komisiou*

e) „limitné hodnoty vystavenia“: limity vystavenia elektromagnetickým poliam, ktoré boli stanovené na základe známych účinkov na zdravie a biologických úvah. ***Dodržiavaním limitných hodnôt vystavenia pre účinky na zdravie sa zabezpečí, že pracovníci vystavení elektromagnetickým poliam sú chránení pred všetkými známymi nepriaznivými účinkami na zdravie. Dodržiavaním limitných hodnôt vystavenia pre účinky na bezpečnosť sa zabezpečí, že pracovníci vystavení elektromagnetickým poliam sú chránení pred všetkými známymi nepriaznivými účinkami na zdravie a bezpečnosť;***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

e) „limitné hodnoty vystavenia“: limity vystavenia elektromagnetickým poliam, ktoré boli stanovené na základe známych účinkov na zdravie a biologických úvah, ***najmä tepelných účinkov a elektrickej stimulácie tkanív;***

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48 Julie Girling

### Návrh smernice

### Článok 2 – odsek 1 – písmeno e

*Text predložený Komisiou*

e) „limitné hodnoty vystavenia“: limity vystavenia elektromagnetickým poliam, ktoré boli stanovené na základe známych účinkov na zdravie a biologických úvah. Dodržiavaním limitných hodnôt vystavenia pre účinky na zdravie sa zabezpečí, že pracovníci vystavení elektromagnetickým poliam sú chránení pred všetkými známymi nepriaznivými účinkami na zdravie. Dodržiavaním limitných hodnôt vystavenia pre účinky na bezpečnosť sa zabezpečí, že pracovníci vystavení elektromagnetickým poliam sú chránení pred všetkými známymi nepriaznivými

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

e) „limitné hodnoty vystavenia“: limity vystavenia elektromagnetickým poliam, ktoré boli stanovené na základe známych účinkov na zdravie a biologických úvah. Dodržiavaním limitných hodnôt vystavenia pre účinky na zdravie sa zabezpečí, že pracovníci vystavení elektromagnetickým poliam sú chránení pred všetkými známymi nepriaznivými účinkami na zdravie. Dodržiavaním limitných hodnôt vystavenia pre účinky na bezpečnosť sa zabezpečí, že pracovníci vystavení elektromagnetickým poliam sú chránení pred všetkými známymi nepriaznivými

účinkami na zdravie a bezpečnosť;

účinkami na zdravie a bezpečnosť;

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49** **Karima Delli**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 2 – odsek 1 – písmeno f**

*Text predložený Komisiou*

f) „**orientačná hodnota**“ a „akčná hodnota“: priamo merateľné parametre závislé od frekvencie, ktorých veľkosť je uvedená ako intenzita elektrického poľa (E), intenzita magnetického poľa (H), hustota magnetického toku (B) a hustota výkonu (S) a pri ktorých sa musí prijať jedno alebo viaceré opatrenia uvedené v tejto smernici;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

f) „akčná hodnota“: priamo merateľné parametre **vystavenia elektromagnetickému poľu** závislé od frekvencie, ktorých veľkosť je uvedená **s cieľom zabezpečiť zjednodušené posúdenie dodržiavania príslušných limitných hodnôt vystavenia** alebo ako intenzita elektrického poľa (E), intenzita magnetického poľa (H), hustota magnetického toku (B) a hustota výkonu (S) a pri ktorých sa musí prijať jedno alebo viaceré opatrenia uvedené v tejto smernici;

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Z dôvodu zjednodušenia a lepšej ochrany pracovníkov navrhujeme vypustiť rozlíšenie medzi orientačnými hodnotami a akčnými hodnotami.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50** **Julie Girling**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 2 – odsek 1 – písmeno f**

*Text predložený Komisiou*

f) „orientačná hodnota“ a „akčná hodnota“: priamo merateľné parametre závislé od frekvencie, ktorých veľkosť je uvedená ako intenzita elektrického poľa (E),

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

f) „orientačná hodnota“ a „akčná hodnota“: priamo merateľné parametre závislé od frekvencie, ktorých veľkosť je uvedená ako intenzita elektrického poľa (E),

intenzita magnetického poľa (H), hustota magnetického toku (B) a hustota výkonu (S) a pri ktorých sa musí prijať jedno alebo viaceré opatrenia uvedené v tejto smernici;

intenzita magnetického poľa (H), hustota magnetického toku (B) a hustota výkonu (S) a pri ktorých sa musí prijať jedno alebo viaceré opatrenia uvedené v tejto smernici.

***Dodržiavaním akčnej hodnoty sa zabezpečí dodržanie limitnej hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie.***

***Dodržiavaním orientačnej hodnoty sa zabezpečí dodržanie limitných hodnôt vystavenia pre nepriaznivé účinky na bezpečnosť a zdravie.***

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51 Karima Delli**

### **Návrh smernice Článok 2 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

***2. „Orientačná hodnota“ uvedená v odseku 1 písm. f) zodpovedá úrovni poľa, pri ktorom by sa za bežných pracovných podmienok a u osôb, ktoré nepatria do osobitne ohrozenej skupiny, nemal zaznamenať žiadny nepriaznivý účinok na zdravie. Rozsah postupu posúdenia rizika sa preto môže znížiť na minimum. Dodržiavaním orientačnej hodnoty sa zabezpečí dodržanie príslušných limitných hodnôt vystavenia pre účinky na bezpečnosť a zdravie.***

***„Akčná hodnota“ uvedená v odseku 1 písm. f) zodpovedá maximálnemu priamo merateľnému poľu, pri ktorom je zaručené automatické dodržanie limitnej hodnoty vystavenia. Akákoľvek úroveň vystavenia medzi „orientačnou hodnotou“ a „akčnou hodnotou“ si vyžaduje rozsiahlejšie hodnotenia a preventívne opatrenia. Dodržiavaním akčnej hodnoty sa zabezpečí dodržanie príslušných limitných hodnôt vystavenia pre účinky na***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

*zdravie.*

Or. en

### *Odôvodnenie*

*Z dôvodu zjednodušenia a lepšej ochrany pracovníkov navrhujeme vypustiť rozlíšenie medzi orientačnými hodnotami a akčnými hodnotami. Vymedzenie pojmu akčné hodnoty by sa malo špecifikovať v článku 2 ods. 1 písm. g).*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 52**

**Heinz K. Becker**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 2 – odsek 2 – pododsek 1**

##### *Text predložený Komisiou*

„Orientačná hodnota“ uvedená v odseku 1 písm. f) zodpovedá úrovni poľa, pri ktorom by sa za bežných pracovných podmienok a u osôb, ktoré nepatria do osobitne ohrozenej skupiny, nemal zaznamenať žiadny nepriaznivý účinok na zdravie. Rozsah postupu posúdenia rizika sa preto môže znížiť na minimum. Dodržiavaním orientačnej hodnoty sa zabezpečí dodržanie príslušných limitných hodnôt vystavenia pre účinky na bezpečnosť a zdravie.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

„Orientačná hodnota“ uvedená v odseku 1 písm. f) zodpovedá úrovni poľa, pri ktorom by sa za bežných pracovných podmienok a u osôb, ktoré nepatria do osobitne ohrozenej skupiny, nemal zaznamenať žiadny nepriaznivý účinok na zdravie ***alebo účinok, ktorý môže predstavovať bezpečnostné riziko***. Rozsah postupu posúdenia rizika sa preto môže znížiť na minimum. Dodržiavaním orientačnej hodnoty sa zabezpečí dodržanie príslušných limitných hodnôt vystavenia pre účinky na bezpečnosť a zdravie.

Or. de

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 53**

**Sari Essayah**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 2 – odsek 2 – pododsek 2**

##### *Text predložený Komisiou*

„Akčná hodnota“ uvedená v odseku 1 písm. f) zodpovedá maximálnemu priamo

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

„Akčná hodnota“ uvedená v odseku 1 písm. f) zodpovedá maximálnemu priamo

merateľnému poľu, pri ktorom je zaručené automatické dodržanie limitnej hodnoty vystavenia. Akákoľvek úroveň vystavenia medzi „orientačnou hodnotou“ *a* „akčnou hodnotou“ si vyžaduje rozsiahlejšie hodnotenia a preventívne opatrenia. Dodržiavaním akčnej hodnoty sa zabezpečí dodržanie príslušných limitných hodnôt vystavenia pre účinky na zdravie.

merateľnému poľu, pri ktorom je zaručené automatické dodržanie limitnej hodnoty vystavenia. Akákoľvek úroveň vystavenia medzi „orientačnou hodnotou“ a „akčnou hodnotou“ si vyžaduje rozsiahlejšie hodnotenia *alebo* preventívne opatrenia. Dodržiavaním akčnej hodnoty sa zabezpečí dodržanie príslušných limitných hodnôt vystavenia pre účinky na zdravie.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Pokiaľ je vystavenie pod akčnou hodnotou, overenie dodržiavania limitov vystavenia je dobrovoľné a nevyžaduje sa. Tento PDN je v súlade s prílohou II časťou D: preventívne opatrenia a iné podmienky.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 54 Heinz K. Becker**

##### **Návrh smernice Článok 2 – odsek 2 – pododsek 2**

###### *Text predložený Komisiou*

„Akčná hodnota“ uvedená v odseku 1 písm. f) zodpovedá maximálnemu priamo merateľnému poľu, pri ktorom je zaručené automatické dodržanie limitnej hodnoty vystavenia. Akákoľvek úroveň vystavenia medzi „orientačnou hodnotou“ a „akčnou hodnotou“ si vyžaduje rozsiahlejšie hodnotenia a preventívne opatrenia. Dodržiavaním akčnej hodnoty sa zabezpečí dodržanie príslušných limitných hodnôt vystavenia pre účinky na zdravie.

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

„Akčná hodnota“ uvedená v odseku 1 písm. f) zodpovedá maximálnemu priamo merateľnému poľu, pri ktorom je zaručené automatické dodržanie limitnej hodnoty vystavenia. Akákoľvek úroveň vystavenia medzi „orientačnou hodnotou“ a „akčnou hodnotou“ si vyžaduje **v prípade možných účinkov na zdravie** rozsiahlejšie hodnotenia a preventívne opatrenia. Dodržiavaním akčnej hodnoty sa zabezpečí dodržanie príslušných limitných hodnôt vystavenia pre účinky na zdravie.

Or. de

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 55 Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – nadpis**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Limitné **hodnoty vystavenia, orientačné hodnoty** a akčné hodnoty

Limitné a akčné hodnoty **vystavenia**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Z dôvodu zjednodušenia a lepšej ochrany pracovníkov navrhujeme vypustiť rozlíšenie medzi orientačnými hodnotami a akčnými hodnotami.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 56**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 1 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Limitné hodnoty vystavenia, **ako aj orientačné a akčné hodnoty** pre **elektrické aj magnetické** polia vo **frekvenčnom pásme od 0 do 100 kHz** sú stanovené v prílohe II.

1. Limitné hodnoty vystavenia pre **elektromagnetické** polia sú stanovené v prílohe II.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Rozlíšenie medzi vysokou a nízkou frekvenciou nie je podstatné, pretože vo väčšine profesionálnych prostredí sa tieto druhy elektromagnetických polí miešajú. Z dôvodu zjednodušenia a lepšej ochrany pracovníkov navrhujeme vypustiť rozlíšenie medzi orientačnými hodnotami a akčnými hodnotami. Navrhujeme preto zlúčiť prílohy II a III.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 57**  
**Thomas Mann**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 1 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Limitné hodnoty vystavenia, ako aj orientačné a akčné hodnoty pre elektrické aj magnetické polia vo frekvenčnom pásme od 0 do 100 kHz sú stanovené v prílohe II.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Limitné hodnoty vystavenia, ako aj orientačné a akčné hodnoty pre elektrické aj magnetické polia vo frekvenčnom pásme od 0 do 100 kHz sú stanovené v prílohe II.  
***Limitné hodnoty platia bez ohľadu na to, či ide o technické alebo lekárske aplikácie.***

Or. de

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 58** **Elizabeth Lynne**

#### **Návrh smernice** **Článok 3 – odsek 1 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Limitné hodnoty vystavenia, ako aj orientačné a akčné hodnoty pre elektrické aj magnetické polia vo frekvenčnom pásme od 0 do 100 kHz sú stanovené v prílohe II.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Limitné hodnoty vystavenia, ako aj orientačné **hodnoty** a akčné hodnoty pre elektrické aj magnetické polia vo frekvenčnom pásme od 0 do 100 kHz sú stanovené v prílohe II.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 59** **Heinz K. Becker**

#### **Návrh smernice** **Článok 3 – odsek 1 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Limitné hodnoty vystavenia, ako aj orientačné a akčné hodnoty pre elektrické aj magnetické polia vo frekvenčnom pásme od 0 do 100 kHz sú stanovené v prílohe II.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Limitné hodnoty vystavenia, ako aj orientačné a akčné hodnoty pre elektrické aj magnetické polia vo frekvenčnom pásme od 0 do 100 kHz sú stanovené v prílohe II  
***a platia pre všetky technické a lekárske aplikácie.***



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 60**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 1 – pododsek 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pri úrovniach vystavenia presahujúcich akčnú hodnotu sa vhodnými overeniami preukazuje, že úroveň vystavenia nepresahuje príslušnú limitnú hodnotu vystavenia pre účinky na zdravie. Pri úrovniach vystavenia presahujúcich orientačnú hodnotu sa vhodnými overeniami preukazuje, že vystavenie nepresahuje príslušné limitné hodnoty vystavenia pre účinky na bezpečnosť a zdravie alebo že úroveň vystavenia nedosahuje akčnú hodnotu. V prípade uvedenom ako druhom sa prispôsobujú preventívne opatrenia a informácie pre pracovníkov.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

*Odôvodnenie*

*Posúdením rizík a stanovením vystavenia by sa mal zaoberať článok 4.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 61**  
**Sari Essayah**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 1 – pododsek 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pri úrovniach vystavenia presahujúcich akčnú hodnotu sa vhodnými overeniami preukazuje, že úroveň vystavenia nepresahuje príslušnú limitnú hodnotu vystavenia pre účinky na zdravie. Pri*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*Pri úrovniach vystavenia presahujúcich akčnú hodnotu sa vhodnými overeniami preukazuje, že úroveň vystavenia nepresahuje príslušnú limitnú hodnotu vystavenia pre účinky na zdravie. Pri*

úrovniach vystavenia presahujúcich orientačnú hodnotu sa vhodnými overeniami preukazuje, že vystavenie nepresahuje príslušné limitné hodnoty vystavenia pre účinky na bezpečnosť **a zdravie** alebo že **úroveň vystavenia nedosahuje akčnú hodnotu**. V prípade uvedenom ako druhom sa prispôsobujú preventívne opatrenia a informácie pre pracovníkov.

úrovniach vystavenia presahujúcich orientačnú hodnotu sa vhodnými overeniami preukazuje, že vystavenie nepresahuje príslušné limitné hodnoty vystavenia pre účinky na bezpečnosť alebo že **zamestnávateľ obmedzí účinky na bezpečnosť prostredníctvom preventívnych opatrení a odbornej prípravy**. V prípade uvedenom ako druhom sa prispôsobujú preventívne opatrenia a informácie pre pracovníkov.

Or. en

#### Odôvodnenie

*Orientačná hodnota sa týka účinkov na bezpečnosť, pre ktoré sú stanovené nižšie limitné hodnoty vystavenia ako v prípade účinkov na zdravie. Sú teda potrebné „slabšie“ preventívne prostriedky.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 62** **Elizabeth Lynne**

##### **Návrh smernice**

##### **Článok 3 – odsek 1 – pododsek 2**

###### *Text predložený Komisiou*

Pri úrovniach vystavenia presahujúcich akčnú hodnotu sa vhodnými overeniami preukazuje, že úroveň vystavenia nepresahuje príslušnú limitnú hodnotu vystavenia pre účinky na zdravie. Pri úrovniach vystavenia presahujúcich orientačnú hodnotu sa vhodnými overeniami **preukazuje**, že vystavenie nepresahuje príslušné limitné hodnoty vystavenia pre účinky na bezpečnosť **a zdravie alebo že úroveň vystavenia nedosahuje akčnú hodnotu**. **V prípade uvedenom ako druhom sa prispôsobujú preventívne opatrenia a informácie pre pracovníkov**.

###### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Pri úrovniach vystavenia presahujúcich akčnú hodnotu sa vhodnými overeniami preukazuje, že úroveň vystavenia nepresahuje príslušnú limitnú hodnotu vystavenia pre účinky na zdravie. Pri úrovniach vystavenia presahujúcich orientačnú hodnotu **by sa mali zaviesť postupy a odborná príprava pre pracovníkov s cieľom zabrániť bezpečnostným dôsledkom akéhokoľvek výskytu nepriaznivých účinkov na bezpečnosť, pokiaľ** sa vhodnými overeniami **nepreukáže**, že vystavenie nepresahuje príslušné limitné hodnoty vystavenia pre účinky na bezpečnosť.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 63**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**

**Článok 3 – odsek 2 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

2. **Limitné hodnoty vystavenia a akčné hodnoty pre elektrické aj magnetické polia vo frekvenčnom pásme od 100 kHz do 300 GHz sú stanovené v prílohe III.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Akčné hodnoty pre **elektromagnetické** polia sú stanovené v **prílohe II**.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Rozlíšenie medzi vysokou a nízkou frekvenciou nie je podstatné, pretože vo väčšine profesionálnych prostredí sa tieto druhy elektromagnetických polí miešajú. Z dôvodu zjednodušenia a lepšej ochrany pracovníkov navrhujeme vypustiť rozlíšenie medzi orientačnými hodnotami a akčnými hodnotami. Navrhujeme preto zlúčiť prílohy II a III.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 64**  
**Julie Girling**

**Návrh smernice**

**Článok 3 – odsek 2 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

2. Limitné hodnoty vystavenia a akčné hodnoty pre elektrické aj magnetické polia vo frekvenčnom pásme od 100 kHz do 300 GHz sú stanovené v prílohe III.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Limitné hodnoty vystavenia **pre účinky na zdravie** a akčné hodnoty pre elektrické aj magnetické polia vo frekvenčnom pásme od 100 kHz do 300 GHz sú stanovené v prílohe III.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 65**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**

**Článok 3 – odsek 2 – pododsek 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Pri úrovniach vystavenia vyšších ako akčná hodnota sa vhodnými overeniami preukazuje, že vystavenie nepresahuje príslušnú limitnú hodnotu vystavenia pre účinky na zdravie.***

***vypúšť'a sa***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Posúdením rizík a stanovením vystavenia by sa mal zaoberať článok 4.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 66**

**Karima Delli**

**Návrh smernice**

**Článok 3 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***3. Na posúdenie, meranie a/alebo výpočet úrovni vystavenia pracovníkov elektromagnetickým poliam, pri ktorých je pravdepodobné, že sú výrazne nižšie ako akčná hodnota, sa môžu použiť jednoduché metódy. V ostatných prípadoch, keď je úroveň vystavenia pravdepodobne blízko akčnej hodnoty alebo ju presahuje, poskytujú členské štáty pokyny na základe dostupných harmonizovaných európskych noriem stanovených Európskym výborom pre normalizáciu v elektrotechnike (CENELEC) alebo na základe iných vedecky podložených noriem alebo usmernení.***

***vypúšť'a sa***

Or. en

## Odôvodnenie

Posúdením rizík a stanovením vystavenia by sa mal zaoberať článok 4.

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 67** **Jutta Steinruck, Sylvana Rapti, Stephen Hughes**

#### **Návrh smernice** **Článok 3 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

**3. Na posúdenie, meranie a/alebo výpočet úrovni vystavenia pracovníkov elektromagnetickým poliam, pri ktorých je pravdepodobné, že sú výrazne nižšie ako akčná hodnota, sa môžu použiť jednoduché metódy. V ostatných prípadoch, keď je úroveň vystavenia pravdepodobne blízko akčnej hodnoty alebo ju presahuje, poskytujú členské štáty pokyny na základe dostupných harmonizovaných európskych noriem stanovených Európskym výborom pre normalizáciu v elektrotechnike (CENELEC) alebo na základe iných vedecky podložených noriem alebo usmernení.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Keď je úroveň vystavenia pravdepodobne blízko akčnej hodnoty alebo ju presahuje, poskytujú členské štáty pokyny na základe dostupných harmonizovaných európskych noriem stanovených Európskym výborom pre normalizáciu v elektrotechnike (CENELEC) alebo na základe iných vedecky podložených noriem alebo usmernení.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 68** **Julie Girling**

#### **Návrh smernice** **Článok 3 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

**3. Na posúdenie, meranie a/alebo výpočet úrovni vystavenia pracovníkov elektromagnetickým poliam, pri ktorých je pravdepodobné, že sú výrazne nižšie ako akčná hodnota, sa môžu použiť jednoduché**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Na posúdenie, meranie a/alebo výpočet úrovni vystavenia pracovníkov elektromagnetickým poliam, pri ktorých je pravdepodobné, že sú výrazne nižšie ako akčná hodnota, sa môžu použiť jednoduché

metódy. V ostatných prípadoch, keď je úroveň vystavenia pravdepodobne blízko akčnej hodnoty alebo ju presahuje, **poskytujú členské štáty pokyny na základe dostupných harmonizovaných európskych noriem stanovených** Európskym výborom pre normalizáciu v elektrotechnike (CENELEC) alebo na základe iných vedecky podložených noriem alebo usmernení.

metódy. V ostatných prípadoch, keď je úroveň vystavenia pravdepodobne blízko akčnej hodnoty alebo ju presahuje, **zamestnávateľia môžu vykonať posúdenie použijúc pri tom, ak sú dostupné, harmonizované európske normy stanovené** Európskym výborom pre normalizáciu v elektrotechnike (CENELEC) alebo na základe iných vedecky podložených noriem alebo usmernení.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 69** **Elizabeth Lynne**

#### **Návrh smernice** **Článok 3 – odsek 3a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**3a. Preukázanie, že vystavenie neprekračuje príslušnú limitnú hodnotu vystavenia, sa predpokladá za vykonané, ak stroj alebo súprava prepojených strojov je v súlade s technickou dokumentáciou a/alebo návodom na používanie, ktoré vychádzajú z harmonizovaných európskych noriem, a sú zabezpečené úrovne vystavenia.**

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 70** **Paul Murphy, Georgios Toussas**

#### **Návrh smernice** **Článok 3 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na lekárske aplikácie využívajúce účinok**

**vypúšťa sa**

*magnetickej rezonancie a tieto súvisiace činnosti: ucelený systém testovania pred uvoľnením na prepravu, inštaláciu, čistenie, údržbu, výskum a vývoj. V týchto konkrétnych prípadoch sa zavádzajú osobitné ochranné opatrenia. Komisia na tento účel konzultuje s existujúcimi pracovnými skupinami a postupuje podľa opatrení uvedených v prílohe IV.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 71**  
**Thomas Mann**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

*4. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na lekárske aplikácie využívajúce účinok magnetickej rezonancie a tieto súvisiace činnosti: ucelený systém testovania pred uvoľnením na prepravu, inštaláciu, čistenie, údržbu, výskum a vývoj. V týchto konkrétnych prípadoch sa zavádzajú osobitné ochranné opatrenia. Komisia na tento účel konzultuje s existujúcimi pracovnými skupinami a postupuje podľa opatrení uvedených v prílohe IV.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 72**  
**Heinz K. Becker**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

*4. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na lekárske aplikácie využívajúce účinok*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

*magnetickej rezonancie a tieto súvisiace činnosti: ucelený systém testovania pred uvoľnením na prepravu, inštaláciu, čistenie, údržbu, výskum a vývoj. V týchto konkrétnych prípadoch sa zavádzajú osobitné ochranné opatrenia. Komisia na tento účel konzultuje s existujúcimi pracovnými skupinami a postupuje podľa opatrení uvedených v prílohe IV.*

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 73**  
**Jutta Steinruck**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

**4. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na lekárske aplikácie využívajúce účinkov magnetickej rezonancie a *tieto súvisiace činnosti: ucelený* systém testovania pred uvoľnením na prepravu, inštaláciu, čistenie, údržbu, výskum a vývoj. *V týchto konkrétnych prípadoch sa zavádzajú osobitné ochranné opatrenia. Komisia na tento účel konzultuje s existujúcimi pracovnými skupinami a postupuje podľa opatrení uvedených v prílohe IV.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4. V prípade lekárskeho aplikácií využívajúcich účinkov magnetickej rezonancie a *týchto súvisiacich činností uceleného systému* testovania pred uvoľnením na prepravu, inštaláciu, čistenie, údržbu, výskum a vývoj *sa prijímajú osobitné ochranné opatrenia. V záujme zaručenia ochrany tejto skupiny pracovníkov sa uplatňujú tieto ochranné opatrenia:***

- časové vymedzenie maximálne prípustného trvania vystavenia za deň;**
- prerušovanie vystavenia prostredníctvom predpisov o prestávkach alebo zmeny činnosti;**
- dodržiavanie minimálneho odstupov od zdrojov elektromagnetických polí;**
- primerané preventívne sledovanie zdravia cestou zdravotných prehliadok zamestnancov.**

Or. de



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 74**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

**4. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na lekárske aplikácie využívajúce účinok magnetickej rezonancie a tieto súvisiace činnosti: ucelený systém testovania pred uvoľnením na prepravu, inštaláciu, čistenie, údržbu, výskum a vývoj. V týchto konkrétnych prípadoch sa zavádzajú osobitné ochranné opatrenia. Komisia na tento účel konzultuje s existujúcimi pracovnými skupinami a postupuje podľa opatrení uvedených v prílohe IV.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**4. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 5, pracovníci nesmú byť vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia. V špecifických situáciách, keď vystavenie pracovníka môže príležitostne prekročiť limitné hodnoty vystavenia a za riadne odôvodnených okolností nie je možné dodržať limitné hodnoty vystavenia vzhľadom na stav techniky a osobitné charakteristiky pracovísk napriek tomu, že sa prijali technické a/alebo organizačné opatrenia, môžu členské štáty zaviesť systém povolujúci prácu v kontrolovaných podmienkach a na základe súhrnného posúdenia rizika, ktorý stanoví skutočné úrovne vystavenia a pravdepodobnosť ich výskytu a porovná ich s limitnými hodnotami vystavenia vymedzenými v prílohe II. Takýto systém zaručí, že vyplývajúce riziká sa znížia na minimum a že príslušní pracovníci budú podliehať posilnenému zdravotnému dozoru. Povolenie sa stiahne, ak už viac neexistujú oprávňujúce okolnosti. Členské štáty predložia Komisii zoznam takýchto povolení v správe predkladanej podľa článku 17a smernice 89/391/EHS, pričom uvedú presné dôvody a okolnosti, ktoré ich viedli k rozhodnutiu tieto povolenia udeliť.**

**V tomto konkrétnom prípade lekárske aplikácie využívajúce účinok magnetickej rezonancie, keď vystavenie pracovníka môže príležitostne prekročiť limitné hodnoty vystavenia, sa zavádzajú dodatočné ochranné opatrenia. Komisia na tento účel konzultuje s existujúcimi**

pracovnými skupinami a postupuje podľa opatrení uvedených v prílohe IV.

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Odchýlky by sa mali vzťahovať iba na aplikácie využívajúce elektromagnetickú rezonanciu, ktoré prekračujú limitné hodnoty vystavenia v rámci všeobecnej odchýlky zahŕňajúcej systém povolení a posilnené kontroly.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 75** **Ria Oomen-Ruijten**

#### **Návrh smernice** **Článok 3 – odsek 4**

##### *Text predložený Komisiou*

4. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na lekárske aplikácie využívajúce účinok magnetickej rezonancie a tieto súvisiace činnosti: ucelený systém testovania pred uvoľnením na prepravu, inštaláciu, čistenie, údržbu, výskum a vývoj. **V týchto** konkrétnych prípadoch sa zavádzajú osobitné ochranné opatrenia. Komisia na tento účel konzultuje s existujúcimi pracovnými skupinami a postupuje podľa opatrení uvedených v prílohe IV.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na lekárske aplikácie využívajúce účinok magnetickej rezonancie a tieto súvisiace činnosti: ucelený systém testovania pred uvoľnením na prepravu, inštaláciu, čistenie, údržbu, výskum a vývoj. **Osoby pracujúce s takýmto zariadením musia byť primerane chránené. V tomto zmysle musí Komisia predložiť príslušné opatrenia do 31. decembra 2012.** V konkrétnych prípadoch sa zavádzajú osobitné ochranné opatrenia. Komisia na tento účel konzultuje s existujúcimi pracovnými skupinami a postupuje podľa opatrení uvedených v prílohe IV.

Or. nl

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 76** **Ole Christensen**

#### **Návrh smernice** **Článok 3 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na lekárske aplikácie využívajúce účinok magnetickej rezonancie a tieto súvisiace činnosti: ucelený systém testovania pred uvoľnením na prepravu, inštaláciu, čistenie, údržbu, výskum a vývoj. V týchto konkrétnych prípadoch sa zavádzajú osobitné ochranné opatrenia. Komisia na tento účel konzultuje s existujúcimi pracovnými skupinami a postupuje podľa opatrení uvedených v prílohe IV.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na lekárske aplikácie využívajúce účinok magnetickej rezonancie a tieto súvisiace činnosti: ucelený systém testovania pred uvoľnením na prepravu, inštaláciu, čistenie, údržbu, výskum a vývoj. V týchto konkrétnych prípadoch sa zavádzajú osobitné ochranné opatrenia. Komisia na tento účel konzultuje s existujúcimi pracovnými skupinami a postupuje podľa opatrení uvedených v prílohe IV.  
***Najneskôr 5 rokov po prijatí tejto smernice Komisia predloží návrh na odstránenie odchýlky uvedenej v článku 3 ods. 4.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Smernica chráni v plnom rozsahu všetkých pracovníkov. V dôsledku článku 3 ods. 4 sa na pracovníkov vystavených elektromagnetickej rezonancii nevzťahujú limitné hodnoty vystavenia a akčné hodnoty smernice. Cieľom PDN je uvedení odchýlku časovo obmedziť.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 77**  
**Sari Essayah**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na lekárske aplikácie využívajúce účinok magnetickej rezonancie a tieto súvisiace činnosti: ucelený systém testovania pred uvoľnením na prepravu, inštaláciu, čistenie, údržbu, výskum a vývoj. V týchto konkrétnych prípadoch sa zavádzajú osobitné ochranné opatrenia. Komisia na tento účel konzultuje s existujúcimi pracovnými skupinami a postupuje podľa opatrení uvedených v prílohe IV.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na lekárske aplikácie využívajúce účinok magnetickej rezonancie a tieto súvisiace činnosti: ucelený systém testovania pred uvoľnením na prepravu, inštaláciu, čistenie, údržbu, výskum a vývoj. V týchto konkrétnych prípadoch sa zavádzajú osobitné ochranné opatrenia. Komisia na tento účel konzultuje s existujúcimi pracovnými skupinami a postupuje podľa opatrení uvedených v prílohe IV. ***Pokiaľ***

*ide o lekárske aplikácie využívajúce účinok magnetickej rezonancie, nové zariadenia nesmú vytvárať silnejšie elektromagnetické polia ako tie, ktoré vytvárajú v súčasnosti komerčne dostupné zariadenia.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 78**  
**Elisabeth Morin-Chartier**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 4 – pododsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*V záujme vytvorenia správnej a uplatniteľnej metodiky, zabezpečenia ochrany osôb, ktoré pracujú so zariadeniami na zobrazovanie pomocou magnetickej rezonancie (MRI), ktorého časovo premenné elektromagnetické polia (gradienty a RF) sú v prevádzke, alebo v blízkosti takýchto zariadení, ako aj riadneho zohľadnenia platných preventívnych a ochranných opatrení týkajúcich sa vystavenia elektromagnetickým poliam zamestnávateľia vykonávajú posúdenia rizík a prijímajú primerané technické a organizačné opatrenia na ochranu pracovníkov pred možnými rizikami vyplývajúcimi z priameho alebo nepriameho vystavenia elektromagnetickým poliam. Prítomnosť pracovníkov v blízkosti zariadenia MRI, ktorého časovo meniace sa elektromagnetické polia sú v prevádzke (gradienty a FR), je striktne obmedzená na vykonávanie činností, v prípade ktorých je ich prítomnosť nevyhnutná. Zamestnávateľia vymedzia okolo zariadenia kontrolovanú zónu prístupu. Táto zóna bude plne pokrývať plochu, na ktorej sa dosiahne hodnota 0,5 mT,*

*a bude definovaná takým spôsobom, aby bolo možné fyzickými a/alebo administratívnymi prostriedkami kontrolovať prístup k nej. Zamestnávateľa prijímajú technické, organizačné a informačné opatrenia a opatrenia v oblasti odbornej prípravy pre pracovníkov, ktorí môžu vstúpiť do kontrolovanej zóny prístupu bez dohľadu, s cieľom obmedziť riziká priameho a nepriameho vystavenia a predchádzať rizikám.*

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 79**  
**Elizabeth Lynne**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 4a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*4 a. V záujme zabezpečenia primeranej ochrany osôb pracujúcich v zóne vystavenia zariadeniu na zobrazovanie pomocou magnetickej rezonancie (MRI), ktorého zapnuté gradienty magnetického poľa sú v prevádzke, a riadneho zohľadnenia platných preventívnych a ochranných opatrení týkajúcich sa vystavenia elektromagnetickým poliam zamestnávateľa vykonávajú posúdenia rizík a prijímajú primerané technické a organizačné opatrenia na ochranu pracovníkov pred možnými rizikami vyplývajúcimi z vystavenia elektromagnetickým poliam. Prítomnosť pracovníkov v zóne vystavenia zariadeniu MRI v prevádzke je obmedzená na lekárske úkony, výskum, údržbu a čistenie, pre ktoré je ich prítomnosť nevyhnutná. Zamestnávateľa vymedzujú kontrolovanú zónu prístupu k statickému magnetickému poľu a prijímajú technické, organizačné a informačné*

*opatrenia a opatrenia v oblasti odbornej prípravy pre pracovníkov, ktorí môžu vstúpiť do kontrolovanej zóny prístupu, takým spôsobom, aby sa skrátilo vystavenie a predchádzalo rizikám.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 80**  
**Thomas Mann**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

**5. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na ozbrojené sily v členských štátoch, v ktorých sa už zaviedol a uplatňuje rovnocenný a špecifickejší ochranný systém, ako napríklad norma NATO STANAG 2345. Členské štáty informujú Komisiu o existencii a účinnom uplatňovaní takýchto ochranných systémov pri oznamovaní transpozície ustanovení tejto smernice do vnútroštátnych právnych predpisov v súlade s článkom 14.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 81**  
**Paul Murphy, Georgios Toussas**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

**5. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na ozbrojené sily v členských štátoch, v ktorých sa už zaviedol a uplatňuje rovnocenný a špecifickejší ochranný systém, ako napríklad norma NATO**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**5. Odchylne sa odseky 1 a 2 neuplatňujú na ozbrojené sily v členských štátoch, v ktorých sa už zaviedol a uplatňuje rovnocenný a špecifickejší ochranný systém, ako napríklad norma NATO**

STANAG 2345. Členské štáty informujú Komisiu o existencii a účinnom uplatňovaní takýchto ochranných systémov pri oznamovaní transpozície ustanovení tejto smernice do vnútroštátnych právnych predpisov v súlade s článkom 14.

STANAG 2345. Členské štáty **však zaručia, aby sa účinne vykonával zdravotný dozor v súlade s článkom 14 smernice 89/391/EHS a článkom 8 tejto smernice.** Členské štáty informujú Komisiu o existencii a účinnom uplatňovaní takýchto ochranných systémov pri oznamovaní transpozície ustanovení tejto smernice do vnútroštátnych právnych predpisov v súlade s článkom 14.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 82** **Sylvana Rapti, Stephen Hughes**

### **Návrh smernice** **Článok 3 – odsek 5 – pododsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***S cieľom zabezpečiť primeranú ochranu osôb pracujúcich v ozbrojených silách a riadne zohľadniť platné preventívne a ochranné opatrenia týkajúce sa vystavenia elektromagnetickým poliam príslušné orgány vykonávajú posúdenia rizík a prijímajú vhodné technické a organizačné opatrenia na ochranu týchto osôb pred možnými rizikami vyplývajúcimi z vystavenia elektromagnetickým poliam. Ozbrojené sily vymedzujú kontrolovanú zónu prístupu k statickému magnetickému poľu a prijímajú technické, organizačné a informačné opatrenia a opatrenia v oblasti odbornej prípravy pre ľudí, ktorí môžu vstúpiť do kontrolovanej zóny prístupu, takým spôsobom, aby sa skrátilo vystavenie a predchádzalo rizikám.***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 83**  
**Sylvana Rapti, Stephen Hughes**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 5a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**5 a. Vzhľadom na prípadné nové vedecké poznatky Komisia do piatich rokov opätovne posúdi, či by sa odchýlky uvedené v odsekoch 4 a 5 mali zachovať, resp. či zodpovedajúcim spôsobom prispôsobí príslušné ochranné opatrenia.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 84**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5, nemôžu byť pracovníci vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. V špecifických situáciách, keď tieto hodnoty môžu byť dočasne prekročené, môžu členské štáty zaviesť systém povolujúci prácu v kontrolovaných podmienkach na základe súhrnného posúdenia rizika, ktorým sa stanovia skutočné úrovne vystavenia a pravdepodobnosť ich výskytu a porovnajú sa s limitnými hodnotami vystavenia vymedzenými v prílohách II a III. O takýchto špecifických situáciách sa Komisii podáva správa uvedená v článku 17a smernice 89/391/EHS.**

**vypúšťa sa**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Všeobecná odchýlka by sa mala presunúť do odseku 4.*



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 85**  
**Ole Christensen**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5, nemôžu byť pracovníci vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. V špecifických situáciách, keď tieto hodnoty môžu byť dočasne prekročené, môžu členské štáty zaviesť systém povolujúci prácu v kontrolovaných podmienkach na základe súhrnného posúdenia rizika, ktorým sa stanovujú skutočné úrovne vystavenia a pravdepodobnosť ich výskytu a porovnávajú sa s limitnými hodnotami vystavenia vymedzenými v prílohách II a III. O takýchto špecifických situáciách sa Komisii podáva správa uvedená v článku 17a smernice 89/391/EHS.**

**vypúšťa sa**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Text navrhnutý Komisiou ponúka členským štátom možnosť povoliť prácu, keď dochádza k prekročeniu limitných hodnôt vystavenia. Navrhovaný PDN sa usiluje o vypustenie tohto odseku, pretože daný odsek podkopáva základnú myšlienku vytvorenia rovnakej úrovne ochrany pracovníkov v Európskej únii.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 86**  
**Paul Murphy, Georgios Toussas**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5, nemôžu byť pracovníci vystavení**

**6. Pracovníci nemôžu byť vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty**

hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. *V špecifických situáciách, keď tieto hodnoty môžu byť dočasne prekročené, môžu členské štáty zaviesť systém povolujúci prácu v kontrolovaných podmienkach na základe súhrnného posúdenia rizika, ktorým sa stanovujú skutočné úrovne vystavenia a pravdepodobnosť ich výskytu a porovnávajú sa s limitnými hodnotami vystavenia vymedzenými v prílohách II a III. O takýchto špecifických situáciách sa Komisii podáva správa uvedená v článku 17a smernice 89/391/EHS.*

vystavenia pre účinky na zdravie.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 87**  
**Jutta Steinruck, Sylvana Rapti, Stephen Hughes**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5, nemôžu byť pracovníci vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. *V špecifických situáciách, keď tieto hodnoty môžu byť dočasne prekročené, môžu členské štáty zaviesť systém povolujúci prácu v kontrolovaných podmienkach na základe súhrnného posúdenia rizika, ktorým sa stanovujú skutočné úrovne vystavenia a pravdepodobnosť ich výskytu a porovnávajú sa s limitnými hodnotami vystavenia vymedzenými v prílohách II a III. O takýchto špecifických situáciách sa Komisii podáva správa uvedená v článku 17a smernice 89/391/EHS.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5, nemôžu byť pracovníci vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 88**  
**Evelyn Regner**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5, nemôžu byť pracovníci vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. ***V špecifických situáciách, keď tieto hodnoty môžu byť dočasne prekročené, môžu členské štáty zaviesť systém povolujúci prácu v kontrolovaných podmienkach na základe súhrnného posúdenia rizika, ktorým sa stanovia skutočné úrovne vystavenia a pravdepodobnosť ich výskytu a porovnajú sa s limitnými hodnotami vystavenia vymedzenými v prílohách II a III. O takýchto špecifických situáciách sa Komisii podáva správa uvedená v článku 17a smernice 89/391/EHS.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5, nemôžu byť pracovníci vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie.

Or. de

*Odôvodnenie*

*Nemali by sa vytvárať osobitné odchýlky, pretože to môže viesť k narušeniam hospodárskej súťaže. Prvoradou povinnosťou EÚ je zlepšovať pracovné prostredie v záujme ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov (článok 153 ods. 1 ZFEÚ).*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 89**  
**Julie Girling**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5, nemôžu byť pracovníci vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. V špecifických situáciách, keď tieto hodnoty

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5, nemôžu byť pracovníci vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. V špecifických situáciách, keď tieto hodnoty

môžu byť *dočasne* prekročené, môžu členské štáty zaviesť systém *povoľujúci* prácu v kontrolovaných podmienkach na základe súhrnného posúdenia rizika, ktorým sa stanovujú skutočné úrovne vystavenia a pravdepodobnosť ich výskytu a porovnávajú sa s limitnými hodnotami vystavenia vymedzenými v prílohách II a III. O takýchto špecifických situáciách sa Komisii podáva správa uvedená v článku 17a smernice 89/391/EHS.

môžu byť prekročené, môžu členské štáty zaviesť systém *umožňujúci* prácu v kontrolovaných podmienkach na základe súhrnného posúdenia rizika, ktorým sa stanovujú skutočné úrovne vystavenia a pravdepodobnosť ich výskytu a porovnávajú sa s limitnými hodnotami vystavenia vymedzenými v prílohách II a III.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 90** **Sari Essayah**

#### **Návrh smernice** **Článok 3 – odsek 6**

##### *Text predložený Komisiou*

6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5, nemôžu byť pracovníci vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. V špecifických situáciách, keď tieto hodnoty môžu byť dočasne prekročené, môžu členské štáty zaviesť systém *povoľujúci* prácu v kontrolovaných podmienkach na základe súhrnného posúdenia rizika, ktorým sa stanovujú skutočné úrovne vystavenia a pravdepodobnosť ich výskytu a porovnávajú sa s limitnými hodnotami vystavenia vymedzenými v prílohách II a III. O takýchto špecifických situáciách sa Komisii podáva správa uvedená v článku 17a smernice 89/391/EHS.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5, nemôžu byť pracovníci vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. V špecifických situáciách, keď tieto hodnoty môžu byť dočasne prekročené, môžu členské štáty zaviesť systém *povoľujúci* prácu v kontrolovaných podmienkach na základe súhrnného posúdenia rizika, ktorým sa stanovujú skutočné úrovne vystavenia a pravdepodobnosť ich výskytu a porovnávajú sa s limitnými hodnotami vystavenia vymedzenými v prílohách II a III. O takýchto špecifických situáciách sa Komisii podáva správa uvedená v článku 17a smernice 89/391/EHS.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 91** **Thomas Mann**

**Návrh smernice**  
**Článok 3 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

6. **Bez toho, aby boli dotknuté odseky 4 a 5**, nemôžu byť **pracovníci** vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. V špecifických situáciách, keď tieto hodnoty môžu byť dočasne prekročené, môžu členské štáty zaviesť systém povolujúci prácu v kontrolovaných podmienkach na základe súhrnného posúdenia rizika, ktorým sa stanovia skutočné úrovne vystavenia a pravdepodobnosť ich výskytu a porovnajú sa s limitnými hodnotami vystavenia vymedzenými v prílohách II a III. O takýchto špecifických situáciách sa Komisii podáva správa uvedená v článku 17a smernice 89/391/EHS.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. **Pracovníci** nemôžu byť vystavení hodnotám vyšším ako limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. V špecifických situáciách, keď tieto hodnoty môžu byť dočasne prekročené, môžu členské štáty zaviesť systém povolujúci prácu v kontrolovaných podmienkach na základe súhrnného posúdenia rizika, ktorým sa stanovia skutočné úrovne vystavenia a pravdepodobnosť ich výskytu a porovnajú sa s limitnými hodnotami vystavenia vymedzenými v prílohách II a III. O takýchto špecifických situáciách sa Komisii podáva správa uvedená v článku 17a smernice 89/391/EHS.

Or. de

*Odôvodnenie*

*Odchýlky v sebe zahŕňajú neprijateľné nerovnaké zaobchádzanie s pracovníkmi a predstavujú vážne porušenie rámcovej smernice o zdraví a bezpečnosti na pracovisku (89/391/EHS). Prostredníctvom inovácie musia výrobcovia zaručiť, aby počet aplikácií mohol zostať nemenný alebo sa mohol ďalej zvyšovať napriek limitných hodnotám. Odchýlky alebo menej prísne limitné hodnoty významne znižujú potrebný tlak na výrobcov, aby inovovali, čo je na úkor zdravia pracovníkov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 92**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – nadpis**

*Text predložený Komisiou*

**Určenie expozície a posúdenie rizík**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Posúdenie rizík a určenie expozície**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 93**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

**1. Zamestnávateľ pri plnení povinností stanovených v článku 6 ods. 3 a v článku 9 ods. 1 smernice 89/391/EHS posudzuje a v prípade potreby meria a/alebo vypočítava úrovně elektromagnetických polí, ktorým sú pracovníci vystavení. Posúdenie, meranie a výpočet možno vykonať pomocou pokynov uvedených v prílohách II a III. V špecifických prípadoch, ktoré nie sú uvedené v týchto prílohách, môže zamestnávateľ použiť harmonizované európske normy stanovené CENELEC na príslušné prípady posúdenia, merania a výpočtu. Zamestnávateľ je takisto oprávnený použiť iné vedecky podložené normy alebo usmernenia, ak to vyžaduje príslušný členský štát. Ak je to relevantné, zamestnávateľ zohľadňuje aj úroveň emisií a ostatné údaje týkajúce sa bezpečnosti, ktoré poskytujú výrobcovia zariadení v súlade s príslušnými právnymi predpismi Únie.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**1. Zamestnávateľ má k dispozícii posúdenie rizík v súlade so smernicou 89/391/EHS a určuje, aké opatrenia sa musia prijať v súlade s touto smernicou. Posúdenie rizík sa zaznamenáva na vhodné médium v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. Jeho súčasťou môže byť zdôvodnenie zo strany zamestnávateľa v tom zmysle, že vzhľadom na druh a rozsah rizík súvisiacich s elektromagnetickými poľami je ďalšie podrobné posúdenie rizika nepotrebné. Posúdenie rizika sa pravidelne aktualizuje, najmä ak došlo k významným zmenám, ktoré by spôsobili jeho neaktuálnosť, alebo keď sa na základe výsledkov zdravotného dozoru ukáže, že je to nevyhnutné.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Keďže normy stanovené CENELEC nie sú otvorené normy, nemali by sa uvádzať v tejto smernici.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 94**  
**Sari Essayah**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 1**

### *Text predložený Komisiou*

1. Zamestnávateľ pri plnení povinností stanovených v článku 6 ods. 3 a v článku 9 ods. 1 smernice 89/391/EHS posudzuje a v prípade potreby meria a/alebo vypočítava úroveň elektromagnetických polí, ktorým sú pracovníci vystavení. Posúdenie, meranie a výpočet možno vykonať pomocou pokynov uvedených v prílohách II a III. V špecifických prípadoch, ktoré nie sú uvedené v týchto prílohách, môže zamestnávateľ použiť harmonizované európske normy stanovené CENELEC na príslušné prípady posúdenia, merania a výpočtu. Zamestnávateľ je takisto oprávnený použiť iné vedecky podložené normy alebo usmernenia, **ak to vyžaduje príslušný členský štát**. Ak je to relevantné, zamestnávateľ zohľadňuje aj úroveň emisií a ostatné údaje týkajúce sa bezpečnosti, ktoré poskytujú výrobcovia zariadení v súlade s príslušnými právnymi predpismi Únie.

### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Zamestnávateľ pri plnení povinností stanovených v článku 6 ods. 3 a v článku 9 ods. 1 smernice 89/391/EHS posudzuje a v prípade potreby meria a/alebo vypočítava úroveň elektromagnetických polí, ktorým sú pracovníci vystavení. Posúdenie, meranie a výpočet možno vykonať pomocou pokynov uvedených v prílohách II a III. V špecifických prípadoch, ktoré nie sú uvedené v týchto prílohách, môže zamestnávateľ použiť harmonizované európske normy stanovené CENELEC na príslušné prípady posúdenia, merania a výpočtu. Zamestnávateľ je takisto oprávnený použiť iné vedecky podložené normy alebo usmernenia. Ak je to relevantné, zamestnávateľ zohľadňuje aj úroveň emisií a ostatné údaje týkajúce sa bezpečnosti, ktoré poskytujú výrobcovia zariadení v súlade s príslušnými právnymi predpismi Únie.

Or. en

### *Odôvodnenie*

*Zamestnávateľ by mal mať právo použiť vedecky podložené normy alebo usmernenia dokonca aj v prípade, že to príslušný členský štát nevyžaduje.*

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 95** **Julie Girling**

### **Návrh smernice** **Článok 4 – odsek 1**

#### *Text predložený Komisiou*

1. Zamestnávateľ pri plnení povinností stanovených v článku 6 ods. 3 a v článku 9 ods. 1 smernice 89/391/EHS posudzuje a v prípade potreby meria a/alebo vypočítava úroveň elektromagnetických polí, ktorým

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Zamestnávateľ pri plnení povinností stanovených v článku 6 ods. 3 a v článku 9 ods. 1 smernice 89/391/EHS posudzuje a v prípade potreby meria a/alebo vypočítava úroveň elektromagnetických polí, ktorým

sú pracovníci vystavení. Posúdenie, meranie a výpočet možno vykonať pomocou pokynov uvedených v prílohách II a III. V špecifických prípadoch, ktoré nie sú uvedené v týchto prílohách, môže zamestnávateľ použiť harmonizované európske normy stanovené CENELEC na príslušné prípady posúdenia, merania a výpočtu. Zamestnávateľ je takisto oprávnený použiť iné vedecky podložené normy alebo usmernenia, **ak to vyžaduje príslušný členský štát**. Ak je to relevantné, zamestnávateľ zohľadňuje aj úroveň emisií a ostatné údaje týkajúce sa bezpečnosti, ktoré poskytujú výrobcovia zariadení v súlade s príslušnými právnymi predpismi Únie.

sú pracovníci vystavení. Posúdenie, meranie a výpočet možno vykonať pomocou pokynov uvedených v prílohách II a III. V špecifických prípadoch, ktoré nie sú uvedené v týchto prílohách, môže zamestnávateľ použiť harmonizované európske normy stanovené CENELEC na príslušné prípady posúdenia, merania a výpočtu. Zamestnávateľ je takisto oprávnený použiť iné vedecky podložené normy alebo usmernenia. Ak je to relevantné, zamestnávateľ zohľadňuje aj úroveň emisií a ostatné údaje týkajúce sa bezpečnosti, ktoré poskytujú výrobcovia zariadení v súlade s príslušnými právnymi predpismi Únie.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 96** **Karima Delli**

### **Návrh smernice** **Článok 4 – odsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***1 a. Okrem prípadov, keď existujú oprávnené dôvody súvisiace s ochranou údajov, sa toto posúdenie zverejní na požiadanie.***

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 97** **Karima Delli**

### **Návrh smernice** **Článok 4 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***2. Na základe posúdenia úrovni***

***vypúšťa sa***



*elektromagnetických polí vykonaného v súlade s odsekom 1 v prípade prekročenia niektorej z akčných hodnôt uvedených v prílohách II alebo III zamestnávateľ ďalej posudzuje a v prípade potreby vypočítava, či neboli prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie.*

Or. en

*Odôvodnenie*

*Tento odsek by sa mal presunúť za odsek 6.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 98**  
**Julie Girling**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Na základe posúdenia úrovni elektromagnetických polí vykonaného v súlade s odsekom 1 v prípade prekročenia niektorej z **akčných** hodnôt uvedených v **prílohách II alebo III** zamestnávateľ ďalej posudzuje a v prípade potreby vypočítava, či neboli prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na **zdravie**.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Na základe posúdenia úrovni elektromagnetických polí vykonaného v súlade s odsekom 1 v prípade prekročenia niektorej z **orientačných** hodnôt uvedených v **prílohe II** zamestnávateľ ďalej posudzuje a v prípade potreby vypočítava, či neboli prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na **bezpečnosť**.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 99**  
**Elizabeth Lynne**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

2. Na základe posúdenia úrovni elektromagnetických polí vykonaného v

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Na základe posúdenia úrovni elektromagnetických polí vykonaného v

súlade s odsekom 1 v prípade prekročenia niektorej z **akčných** hodnôt uvedených v **prílohách II alebo III** zamestnávateľ ďalej posudzuje a v prípade potreby vypočítava, či neboli prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na **zdravie**.

súlade s odsekom 1 v prípade prekročenia niektorej z **orientačných** hodnôt uvedených v **prílohe II** zamestnávateľ ďalej posudzuje a v prípade potreby vypočítava, či neboli prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na **bezpečnosť**.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 100 Karima Delli**

#### **Návrh smernice Článok 4 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

**3. Posúdenie, meranie a/alebo výpočty uvedené v odsekoch 1 a 2 sa nemusia vykonávať na pracoviskách otvorených verejnosti za predpokladu, že sa už vykonalo hodnotenie v súlade s ustanoveniami odporúčania Rady 1999/519/ES z 12. júla 1999 o obmedzení vystavenia verejnosti elektromagnetickým poliam (0 Hz do 300 GHz), že sú dodržané obmedzenia týkajúce sa pracovníkov v ňom uvedené a že sú vylúčené bezpečnostné riziká. Ak sa zariadenie určené pre verejnosť, ktoré je v súlade s právnymi predpismi EÚ o výrobkoch a najmä so smernicami 1999/5/ES a 2006/95/ES, používa určeným spôsobom, tieto podmienky sú splnené.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 101 Paul Murphy, Georgios Toussas**

#### **Návrh smernice Článok 4 – odsek 3**

**3. Posúdenie, meranie a/alebo výpočty uvedené v odsekoch 1 a 2 sa nemusia vykonávať na pracoviskách otvorených verejnosti za predpokladu, že sa už vykonalo hodnotenie v súlade s ustanoveniami odporúčania Rady 1999/519/ES z 12. júla 1999 o obmedzení vystavenia verejnosti elektromagnetickým poliam (0 Hz do 300 GHz), že sú dodržané obmedzenia týkajúce sa pracovníkov v ňom uvedené a že sú vylúčené bezpečnostné riziká. Ak sa zariadenie určené pre verejnosť, ktoré je v súlade s právnymi predpismi EÚ o výrobkoch a najmä so smernicami 1999/5/ES a 2006/95/ES, používa určeným spôsobom, tieto podmienky sú splnené.**

**vypúšťa sa**

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 102 Julie Girling**

### **Návrh smernice Článok 4 – odsek 3**

3. Posúdenie, meranie a/alebo výpočty uvedené v odsekoch 1 a 2 sa nemusia vykonávať na pracoviskách otvorených verejnosti za predpokladu, že sa už vykonalo hodnotenie v súlade s ustanoveniami odporúčania Rady 1999/519/ES z 12. júla 1999 o obmedzení vystavenia verejnosti elektromagnetickým poliam (0 Hz do 300 GHz), že sú dodržané obmedzenia týkajúce sa pracovníkov v ňom uvedené a že sú vylúčené bezpečnostné riziká. Ak sa zariadenie určené pre verejnosť, ktoré je v súlade s právnymi predpismi EÚ o výrobkoch a najmä so smernicami 1999/5/ES a

3. Posúdenie, meranie a/alebo výpočty uvedené v odsekoch 1 a 2 **a 2a** sa nemusia vykonávať na pracoviskách otvorených verejnosti za predpokladu, že sa už vykonalo hodnotenie v súlade s ustanoveniami odporúčania Rady 1999/519/ES z 12. júla 1999 o obmedzení vystavenia verejnosti elektromagnetickým poliam (0 Hz do 300 GHz), že sú dodržané obmedzenia týkajúce sa pracovníkov v ňom uvedené a že sú vylúčené bezpečnostné riziká. Ak sa zariadenie určené pre verejnosť, ktoré je v súlade s právnymi predpismi EÚ o výrobkoch a najmä so smernicami 1999/5/ES a

2006/95/ES, používa určeným spôsobom, tieto podmienky sú splnené.

2006/95/ES, používa určeným spôsobom, tieto podmienky sú splnené.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 103**  
**Elizabeth Lynne**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Posúdenie, meranie a/alebo výpočty uvedené v odsekoch 1 a 2 sa nemusia vykonávať na pracoviskách otvorených verejnosti za predpokladu, že sa už vykonalo hodnotenie v súlade s ustanoveniami odporúčania Rady 1999/519/ES z 12. júla 1999 o obmedzení vystavenia verejnosti elektromagnetickým poliam (0 Hz do 300 GHz), že sú dodržané obmedzenia týkajúce sa pracovníkov v ňom uvedené a že sú vylúčené bezpečnostné riziká. Ak sa zariadenie určené pre verejnosť, ktoré je v súlade s právnymi predpismi EÚ o výrobkoch a najmä so smernicami 1999/5/ES a 2006/95/ES, používa určeným spôsobom, tieto podmienky sú splnené.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Posúdenie, meranie a/alebo výpočty uvedené v odsekoch 1 a 2 **a 2a** sa nemusia vykonávať na pracoviskách otvorených verejnosti za predpokladu, že sa už vykonalo hodnotenie v súlade s ustanoveniami odporúčania Rady 1999/519/ES z 12. júla 1999 o obmedzení vystavenia verejnosti elektromagnetickým poliam (0 Hz do 300 GHz), že sú dodržané obmedzenia týkajúce sa pracovníkov v ňom uvedené a že sú vylúčené bezpečnostné riziká. Ak sa zariadenie určené pre verejnosť, ktoré je v súlade s právnymi predpismi EÚ o výrobkoch a najmä so smernicami 1999/5/ES a 2006/95/ES, používa určeným spôsobom, tieto podmienky sú splnené.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 104**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

**4. Posúdenie, meranie a/alebo výpočty uvedené v odsekoch 1 a 2 plánujú a vykonávajú príslušné útvary alebo osoby**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

*vo vhodných intervaloch, pričom zohľadňujú pokyny uvedené v prílohách II a III a predovšetkým ustanovenia článkov 7 a 11 smernice 89/391/EHS týkajúce sa nevyhnutných kvalifikovaných služieb alebo osôb a porád s pracovníkmi a ich účasti. Údaje získané z posúdenia, merania a/alebo výpočtu úrovne vystavenia sa uchovávajú vo vhodnej forme, aby bolo možné do nich neskôr nahliadnuť.*

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Tento odsek by sa mal presunúť za odsek 6.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 105 Heinz K. Becker**

#### **Návrh smernice Článok 4 – odsek 4**

##### *Text predložený Komisiou*

4. Posúdenie, meranie a/alebo výpočty uvedené v odsekoch 1 a 2 plánujú a vykonávajú príslušné útvary alebo osoby vo vhodných intervaloch, pričom zohľadňujú pokyny uvedené v prílohách II a III a predovšetkým ustanovenia článkov 7 a 11 smernice 89/391/EHS týkajúce sa nevyhnutných kvalifikovaných služieb alebo osôb a porád s pracovníkmi a ich účasti. Údaje získané z posúdenia, merania a/alebo výpočtu úrovne vystavenia sa uchovávajú vo vhodnej forme, aby bolo možné do nich neskôr nahliadnuť.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Posúdenie, meranie a/alebo výpočty uvedené v odsekoch 1 a 2 plánujú a vykonávajú príslušné útvary alebo osoby vo vhodných intervaloch **a v prípade významných zmien**, pričom zohľadňujú pokyny uvedené v prílohách II a III a predovšetkým ustanovenia článkov 7 a 11 smernice 89/391/EHS týkajúce sa nevyhnutných kvalifikovaných služieb alebo osôb a porád s pracovníkmi a ich účasti. Údaje získané z posúdenia, merania a/alebo výpočtu úrovne vystavenia sa uchovávajú vo vhodnej forme, aby bolo možné do nich neskôr nahliadnuť.

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 106**  
**Elizabeth Lynne**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Posúdenie, meranie a/alebo výpočty uvedené v odsekoch 1 a 2 plánujú a vykonávajú príslušné útvary alebo osoby vo vhodných intervaloch, pričom zohľadňujú pokyny uvedené v prílohách II a III a predovšetkým ustanovenia článkov 7 a 11 smernice 89/391/EHS týkajúce sa nevyhnutných kvalifikovaných služieb alebo osôb a porád s pracovníkmi a ich účasti. Údaje získané z posúdenia, merania a/alebo výpočtu úrovne vystavenia sa uchovávajú vo vhodnej forme, aby bolo možné do nich neskôr nahliadnuť.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Posúdenie, meranie a/alebo výpočty uvedené v odsekoch 1 a 2 **a 2a** plánujú a vykonávajú príslušné útvary alebo osoby vo vhodných intervaloch, pričom zohľadňujú pokyny uvedené v prílohách II a III a predovšetkým ustanovenia článkov 7 a 11 smernice 89/391/EHS týkajúce sa nevyhnutných kvalifikovaných služieb alebo osôb a porád s pracovníkmi a ich účasti. Údaje získané z posúdenia, merania a/alebo výpočtu úrovne vystavenia sa uchovávajú vo vhodnej forme, aby bolo možné do nich neskôr nahliadnuť.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 107**  
**Julie Girling**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 5 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

5. Podľa článku 6 ods. 3 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ pri posudzovaní rizika venuje osobitnú pozornosť:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Podľa článku 6 ods. 3 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ pri posudzovaní rizika **prípadne** venuje osobitnú pozornosť:

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 108**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 5 – písmeno a**

*Text predložený Komisiou*

a) frekvenčnému **pásmu** a úrovni, trvaniu a typu vystavenia;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

a) frekvenčnému **zloženiu** a úrovni, trvaniu a typu vystavenia;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 109**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 5 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

**b) limitným hodnotám vystavenia a akčným hodnotám uvedeným v článku 3 a v prílohách II a III tejto smernice;**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Tento odkaz by sa mal presunúť za vymedzenia pojmov.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 110**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 5 – písmeno ba (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ba) všetkým priamym fyzickým účinkom, najmä: účinku na ľudský organizmus priamo vyvolanému prítomnosťou silného elektromagnetického poľa, napríklad prehrievaniu tkanív, stimulácii svalov, nervov alebo zmyslových orgánov, závratom alebo bolestiam hlavy;**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 111**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 5 – písmeno bb (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***bb) všetkým nepriaznivým účinkom na zdravie, najmä: biologickým účinkom, ktoré majú škodlivý účinok na duševnú, fyzickú a/alebo všeobecnú pohodu vystavených pracovníkov;***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 112**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 5 – písmeno bc (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***bc) všetkým nepriaznivým účinkom na bezpečnosť, najmä: účinkom spôsobujúcim dočasné podráždenie alebo ovplyvňujúcim kognitívne alebo iné mozgové alebo svalové funkcie, čím sa môže ovplyvniť schopnosť pracovníka bezpečne pracovať;***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 113**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 5 – písmeno bd (nové)**



*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***bd) limitným hodnotám vystavenia a akčným hodnotám uvedeným v článku 3 a v prílohe II tejto smernice;***

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 114 Karima Delli**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 4 – odsek 5 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

c) všetkým účinkom týkajúcim sa zdravia a bezpečnosti osobitne ohrozených pracovníkov, ***ako sú napríklad pracovníci***, ktorí ***zamestnávateľovi oznámili, že*** nosia aktívnu implantovateľnú zdravotnícku pomôcku, a ***ženy, ktoré oznámili, že sú tehotné;***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) všetkým účinkom týkajúcim sa zdravia a bezpečnosti osobitne ohrozených pracovníkov, ***najmä pracovníkov***, ktorí nosia aktívnu ***alebo pasívnu*** implantovateľnú zdravotnícku pomôcku (***napr. kardiostimulátory***), ***pracovníkov, ktorí na tele nosia zdravotnícku pomôcku (napr. inzulínové pumpy), pracovníkov s oslabeným imunitným systémom (napr. osoby s rakovinou) a tehotných žien;***

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 115 Elisabeth Morin-Chartier**

### **Návrh smernice**

#### **Článok 4 – odsek 5 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

c) všetkým účinkom týkajúcim sa zdravia a bezpečnosti osobitne ohrozených pracovníkov, ako sú napríklad pracovníci, ktorí zamestnávateľovi oznámili, že nosia aktívnu implantovateľnú zdravotnícku pomôcku, a ženy, ktoré oznámili, že sú

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) všetkým účinkom týkajúcim sa zdravia a bezpečnosti osobitne ohrozených pracovníkov, ako sú napríklad pracovníci, ktorí zamestnávateľovi oznámili, že nosia aktívnu ***alebo pasívnu*** implantovateľnú zdravotnícku pomôcku (***napr.***

tehotné;

*kardiostimulátory) alebo že majú prenosnú zdravotnícku pomôcku (napr. inzulínové pumpy), a ženy, ktoré oznámili, že sú tehotné;*

Or. fr

#### Odôvodnenie

*Na splnenie povinnosti stanovenej v článku 5 ods. 2 písm. c) je potrebné, aby zamestnanci oboznámili svojich zamestnávateľov so zdravotnou situáciou uvedenou v tomto PDN. Toto sa dá dosiahnuť iba vtedy, ak zamestnanci poskytnú príslušné informácie.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 116 Karima Delli**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 4 – odsek 5 – písmeno d – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

d) všetkým nepriamym účinkom, ako napríklad:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

d) všetkým nepriamym účinkom **na predmet vyvolaným prítomnosťou elektromagnetického poľa, čo sa môže stať príčinou ohrozenia bezpečnosti alebo zdravia**, ako napríklad:

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 117 Karima Delli**

#### **Návrh smernice**

#### **Článok 4 – odsek 5 – písmeno d – bod i**

*Text predložený Komisiou*

i) interferencii s lekáorskými elektronickými zariadeniami a prístrojmi (vrátane kardiostimulátorov a iných implantovaných prístrojov, ako sa uvádzajú v **písmene c)**,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

i) interferencii s lekáorskými elektronickými zariadeniami a prístrojmi (vrátane kardiostimulátorov a iných implantovaných **alebo na tele nosených** prístrojov, ako sa uvádzajú v **písmene f)**,

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 118**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**

**Článok 4 – odsek 5 – písmeno d – bod ii**

*Text predložený Komisiou*

ii) riziku vymrštenia feromagnetických objektov v statických magnetických poliach s hustotou magnetického toku vyššou ako 3 mT,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

ii) riziku vymrštenia feromagnetických objektov v statických magnetických poliach s hustotou magnetického toku vyššou ako 3 mT,

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 119**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**

**Článok 4 – odsek 5 – písmeno d – bod iv a (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***iv a) kontaktným prúdom alebo prúdom prechádzajúcim končatinami;***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 120**  
**Julie Girling**

**Návrh smernice**

**Článok 4 – odsek 5 – písmeno f**

*Text predložený Komisiou*

***f) primeraným informáciám získaným z vykonávania zdravotného dozoru vrátane publikovaných informácií;***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 121**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 6**

*Text predložený Komisiou*

6. Zamestnávateľ ***má k dispozícii posúdenie rizík v súlade s článkom 9 ods. 1 písm. a) smernice 89/391/EHS a určuje, aké opatrenia sa musia prijať v súlade s článkami 5 a 6 tejto smernice.*** Posúdenie rizika sa zaznamenáva na vhodné médium v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. Jeho súčasťou môže byť zdôvodnenie zo strany zamestnávateľa v tom zmysle, že vzhľadom na druh a rozsah rizík súvisiacich s elektromagnetickými poliami je ďalšie podrobné posúdenie rizika nepotrebné. Posúdenie rizika sa pravidelne aktualizuje, najmä ak došlo k významným zmenám, ktoré by spôsobili jeho neaktuálnosť, alebo keď sa na základe výsledkov zdravotného dozoru ukáže, že je to nevyhnutné.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. Zamestnávateľ ***pri plnení povinností stanovených v článku 6 ods. 3 a v článku 9 ods. 1 smernice 89/391/EHS posudzuje a v prípade potreby meria a/alebo vypočítava úroveň elektromagnetických polí, ktorým sú pracovníci vystavení.*** Posúdenie, meranie a výpočty možno vykonať pomocou vedecky podložených usmernení vymedzených v článku 14.

***Ak je potrebné ďalšie posúdenie vystavenia, zamestnávateľ môže použiť príslušné normy v oblasti posudzovania, merania a výpočtov stanovené európskymi orgánmi pre normalizáciu.***

***Zamestnávateľ je takisto oprávnený použiť iné vedecky podložené normy alebo usmernenia, ak to vyžaduje príslušný členský štát. Ak je to relevantné, zamestnávateľ môže zohľadniť aj úroveň emisií a ostatné údaje týkajúce sa bezpečnosti, ktoré poskytujú výrobcovia zariadení v súlade s príslušnými právnymi predpismi Únie. Keď poskytnuté údaje súvisiace s bezpečnosťou nepostačujú na posúdenie úrovne vystavenia elektromagnetickým poliam na konkrétnom pracovisku, posúdenie sa***

*uskutoční najmä v prípade, že technológie použité pri prístrojoch a zariadeniach s vplyvom na dotknuté pracovisko zahŕňajú najmä: mikrovlnný ohrev, induktory, antény s výkonom presahujúcim 5 wattov, napätie vyjadrené vo voltoch presahujúce akčné hodnoty príslušnej frekvencie vyjadrené vo voltoch na meter, prúd vyjadrený v ampéroch presahujúci akčné hodnoty príslušnej frekvencie vyjadrené v mikrottesla.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 122**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 6a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**6a. Zamestnávateľ na základe posúdenia úrovni elektromagnetických polí vykonaného v súlade s odsekom 4 v prípade prekročenia niektorej z akčných hodnôt uvedených v prílohe II ďalej posudzuje a vypočítava, či neboli prekročené limitné hodnoty vystavenia.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 123**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 4 – odsek 6b (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**6b. Posúdenie, meranie a/alebo výpočty uvedené v odsekoch 4 a 5 plánujú a vykonávajú príslušné útvary alebo osoby vo vhodných intervaloch, pričom**

*zohľadňujú pokyny a predovšetkým ustanovenia článkov 7 a 11 smernice 89/391/EHS týkajúce sa nevyhnutných príslušných útvarov alebo osôb a konzultácií s pracovníkmi a ich účasti. Údaje získané z posúdenia, merania a/alebo výpočtu úrovne vystavenia sa uchovávajú vo vhodnej forme, aby bolo možné do nich neskôr nahliadnuť.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 124**  
**Julie Girling**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 1 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*1. Vzhľadom na technický pokrok a dostupnosť opatrení na kontrolu produkcie elektromagnetických polí pri zdroji sa vystavenie účinkom elektromagnetických polí odstraňuje alebo znižuje na minimum.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 125**  
**Elisabeth Morin-Chartier**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 1 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. Vzhľadom na technický pokrok a dostupnosť opatrení na kontrolu produkcie elektromagnetických polí pri zdroji sa **vystavenie** účinkom elektromagnetických polí **odstraňuje** alebo **znižuje** na minimum.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Vzhľadom na technický pokrok a dostupnosť opatrení na kontrolu produkcie elektromagnetických polí pri zdroji sa **riziká spojené s vystavením** účinkom elektromagnetických polí **odstraňujú** alebo **znižujú** na minimum.

### Odôvodnenie

Cieľom tejto smernice je znížiť riziká spojené s vystavením. Ide tu teda o riziká, ktoré sa musia odstrániť alebo znížiť na minimum. Samotné vystavenie nie je možné odstrániť vzhľadom na povahu elektromagnetických polí, ktoré vznikajú pri používaní elektrickej energie.

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 126 Sari Essayah

##### Návrh smernice

##### Článok 5 – odsek 1 – pododsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Vzhľadom na technický pokrok a dostupnosť opatrení na kontrolu produkcie elektromagnetických polí pri zdroji sa **vystavenie** účinkom elektromagnetických polí **odstraňuje** alebo **znižuje** na minimum.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Vzhľadom na technický pokrok a dostupnosť opatrení na kontrolu produkcie elektromagnetických polí pri zdroji sa **riziká spojené s vystavením** účinkom elektromagnetických polí **odstraňujú** alebo **znižujú** na minimum.

Or. en

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 127 David Casa

##### Návrh smernice

##### Článok 5 – odsek 1 – pododsek 1

*Text predložený Komisiou*

1. Vzhľadom na technický pokrok a dostupnosť opatrení na kontrolu produkcie elektromagnetických polí pri zdroji sa vystavenie účinkom elektromagnetických polí odstraňuje alebo znižuje na minimum.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. Vzhľadom na technický pokrok a dostupnosť opatrení na kontrolu produkcie elektromagnetických polí pri zdroji sa vystavenie **škodlivým** účinkom elektromagnetických polí odstraňuje alebo znižuje na minimum.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 128**  
**Julie Girling**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 1 – pododsek 2**

*Text predložený Komisiou*

**Zníženie rizík vznikajúcich** vystavením elektromagnetickým poliam sa **zakladá na všeobecných zásadách** prevencie **stanovených** v smernici 89/391/EHS.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Riziká súvisiace** s vystavením elektromagnetickým poliam sa **znižujú alebo odstraňujú v súlade so všeobecnými zásadami** prevencie **stanovenými** v smernici 89/391/EHS.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 129**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 1 – pododsek 2a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Vystavenie pracovníkov nesmie prekročiť limitné hodnoty vystavenia, a to s výnimkou prípadu, keď sú splnené podmienky uvedené v článku 4 ods. 3. Ak sú limitné hodnoty vystavenia prekročené aj napriek opatreniam, ktoré zamestnávateľ prijal s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ bezodkladne prijme opatrenia na zníženie vystavenia pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.**

Or. en



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 130**  
**Rovana Plumb**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 1a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***1a. Vzhľadom na vedecký a technický pokrok a čoraz rozšírenejšie používanie zariadení vytvárajúcich elektromagnetické polia v rôznych oblastiach s pevne vymedzeným účelom prinášania výhod spoločnosti členské štáty vyčlenia potrebné finančné prostriedky na výskum zameraný na čo najpresnejšie určenie negatívnych účinkov vystavenia ľuďí elektromagnetickým poliam.***

Or. ro

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 131**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Na základe posúdenia rizika uvedeného v článku 4, ak sú prekročené akčné hodnoty uvedené v článku 3 a v ***prílohách II a III a ak sa posúdením vykonaným v súlade s článkom 4 ods. 2 nepreukáže, že limitné hodnoty vystavenia nie sú prekročené a že bezpečnostné riziká sa dajú vylúčiť***, zamestnávateľ vypracúva a realizuje akčný plán obsahujúci technické a/alebo organizačné opatrenia určené na prevenciu vystavenia presahujúceho limitné hodnoty vystavenia, pričom berie do úvahy najmä:

2. Na základe posúdenia rizika uvedeného v článku 4, ak sú prekročené ***akékoľvek*** akčné hodnoty uvedené v článku 3 a v ***prílohe*** II, zamestnávateľ vypracúva a realizuje akčný plán obsahujúci technické a/alebo organizačné opatrenia určené na prevenciu vystavenia presahujúceho limitné hodnoty vystavenia, pričom berie do úvahy najmä

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 132**  
**Julie Girling**

**Návrh smernice**

**Článok 5 – odsek 2 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

2. Na základe posúdenia rizika uvedeného v článku 4, ak sú prekročené akčné hodnoty uvedené v článku 3 a v prílohách II a III a ak sa posúdením vykonaným v súlade s článkom 4 ods. 2 nepreukáže, že limitné hodnoty vystavenia nie sú prekročené a že bezpečnostné riziká sa dajú vylúčiť, zamestnávateľ vypracúva a realizuje akčný plán obsahujúci technické a/alebo organizačné opatrenia určené na prevenciu vystavenia presahujúceho limitné hodnoty vystavenia, pričom berie do úvahy najmä:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

2. Na základe posúdenia rizika uvedeného v článku 4, ak sú prekročené akčné hodnoty uvedené v článku 3 a v prílohách II a III a ak sa posúdením vykonaným v súlade s článkom 4 ods. 2 nepreukáže, že limitné hodnoty vystavenia **pre účinky na zdravie** nie sú prekročené a že bezpečnostné riziká sa dajú vylúčiť, zamestnávateľ vypracúva a realizuje akčný plán obsahujúci technické a/alebo organizačné opatrenia určené na prevenciu vystavenia presahujúceho limitné hodnoty vystavenia, pričom berie do úvahy najmä:

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 133**  
**Elisabeth Morin-Chartier**

**Návrh smernice**

**Článok 5 – odsek 2 – písmeno ca (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ca) vhodné opatrenia na ohraničenie a zabránenie prístupu (napr. signály, značky, označenia na podlahe, ploty) s cieľom upovedomiť pracovníkov a obmedziť alebo kontrolovať prístup;**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 134**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 2 – písmeno ca (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ca) vhodné opatrenia na ohraničenie a zabránenie prístupu (napr. signály, značky, označenia na podlahe, ploty) s cieľom obmedziť alebo kontrolovať prístup;**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 135**  
**Elisabeth Morin-Chartier**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 2 – písmeno cb (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**cb) opatrenia a postupy na riadenie iskrových výbojov technickými prostriedkami a odborná príprava pracovníkov (platí v prípade vystavenia elektrickému poľu);**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 136**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 2 – písmeno cb (nové)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**cb) opatrenia a postupy na riadenie iskrových výbojov technickými prostriedkami a odborná príprava pracovníkov; (platí v prípade vystavenia elektrickému poľu);**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 137**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 2a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2a. Na základe posúdenia rizika uvedeného v článku 4, ak nie sú prekročené akčné hodnoty uvedené v článku 3 a v prílohe II, zamestnávateľ vypracúva a realizuje akčný plán obsahujúci technické a/alebo organizačné opatrenia určené na prevenciu akýchkoľvek rizík, ktorým by mohli byť vystavení pracovníci, pokiaľ ide o konkrétne riziká a akékoľvek riziká súvisiace s nepriamymi účinkami uvedenými v tomto článku.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 138**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Na základe posúdenia rizika uvedeného v článku 4 sa pracoviská, **na** ktorých **by** pracovníci **mohli byť** vystavení účinkom elektromagnetických polí presahujúcim **orientačné alebo** akčné hodnoty, označujú vhodnými označeniami v súlade s **prílohami II a III** a so smernicou Rady 92/58/EHS z 24. júna 1992 o minimálnych požiadavkách na zaistenie bezpečnostných a/alebo zdravotných označení pri práci (9).

3. Na základe posúdenia rizika uvedeného v článku 4 sa pracoviská, **v prípade ktorých je pravdepodobné, že** pracovníci **sú** vystavení účinkom elektromagnetických polí presahujúcim akčné hodnoty, označujú vhodnými označeniami v súlade s **prílohou II** a so smernicou Rady 92/58/EHS z 24. júna 1992 o minimálnych požiadavkách na zaistenie bezpečnostných a/alebo zdravotných označení pri práci (9). samostatná smernica v zmysle článku 16

samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS). V prípade potreby sa identifikujú príslušné priestory a prístup k nim sa obmedzuje. Ak je prístup do týchto priestorov vhodne obmedzený z iných dôvodov, nevyžadujú sa označenia a obmedzenia prístupu špecifické pre elektromagnetické polia.

ods. 1 smernice 89/391/EHS). V prípade potreby sa identifikujú príslušné priestory a prístup k nim sa obmedzuje. Ak je prístup do týchto priestorov vhodne obmedzený z iných dôvodov **a pracovníci sú informovaní o rizikách súvisiacich s elektromagnetickými poľami**, nevyžadujú sa označenia a obmedzenia prístupu špecifické pre elektromagnetické polia.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 139** **Elizabeth Lynne**

#### **Návrh smernice** **Článok 5 – odsek 3**

##### *Text predložený Komisiou*

3. Na základe posúdenia rizika uvedeného v **článku 4** sa pracoviská, na ktorých by pracovníci mohli byť vystavení účinkom elektromagnetických polí presahujúcim **orientačné alebo** akčné hodnoty, označujú **vhodnými** označeniami v súlade **s prílohami II a III a** so smernicou Rady 92/58/EHS z 24. júna 1992 o minimálnych požiadavkách na zaistenie bezpečnostných a/alebo zdravotných označení pri práci (9. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS). V prípade potreby sa identifikujú príslušné priestory a prístup k nim sa obmedzuje. Ak je prístup do týchto priestorov vhodne obmedzený z iných dôvodov, nevyžadujú sa označenia a obmedzenia prístupu špecifické pre elektromagnetické polia.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Na základe posúdenia rizika uvedeného v **článku 4 ods. 2** sa pracoviská, na ktorých by pracovníci mohli byť vystavení účinkom elektromagnetických polí presahujúcim akčné hodnoty, označujú **v prípade potreby** označeniami, **pokiaľ sa v rámci posúdenia rizika nepreukáže, že nie sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie, aby sa tak umožnilo vylúčiť nepriaznivé účinky na zdravie**. Na základe posúdenia rizika uvedeného v **článku 4 ods. 2** sa pracoviská, na ktorých by pracovníci mohli byť vystavení účinkom elektromagnetických polí presahujúcim akčné hodnoty, označujú **v prípade potreby** označeniami, **pokiaľ sa v rámci posúdenia rizika nepreukáže, že nie sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie, aby sa tak umožnilo vylúčiť nepriaznivé účinky na zdravie**. **Tieto označenia sú** v súlade so smernicou Rady 92/58/EHS z 24. júna 1992 o minimálnych požiadavkách na zaistenie bezpečnostných a/alebo zdravotných označení pri práci (9. samostatná smernica v zmysle článku 16

ods. 1 smernice 89/391/EHS). V prípade potreby sa identifikujú príslušné priestory a prístup k nim sa obmedzuje. Ak je prístup do týchto priestorov vhodne obmedzený z iných dôvodov, nevyžadujú sa označenia a obmedzenia prístupu špecifické pre elektromagnetické polia.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 140** **Julie Girling**

### **Návrh smernice** **Článok 5 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Na základe posúdenia rizika uvedeného v článku 4 sa pracoviská, na ktorých by pracovníci mohli byť vystavení účinkom elektromagnetických polí presahujúcim orientačné alebo akčné hodnoty, označujú **vhodnými označeniami** v súlade s prílohami II a III a so smernicou Rady 92/58/EHS z 24. júna 1992 o minimálnych požiadavkách na zaistenie bezpečnostných a/alebo zdravotných označení pri práci (9. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS). V prípade potreby sa identifikujú príslušné priestory a prístup k nim sa obmedzuje. Ak je prístup do týchto priestorov vhodne obmedzený z iných dôvodov, nevyžadujú sa označenia a obmedzenia prístupu špecifické pre elektromagnetické polia.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Na základe posúdenia rizika uvedeného v článku 4 sa pracoviská, na ktorých by pracovníci mohli byť vystavení účinkom elektromagnetických polí presahujúcim orientačné alebo akčné hodnoty, označujú **vhodným značením** v súlade s prílohami II a III a so smernicou Rady 92/58/EHS z 24. júna 1992 o minimálnych požiadavkách na zaistenie bezpečnostných a/alebo zdravotných označení pri práci (9. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS). V prípade potreby sa identifikujú príslušné priestory a prístup k nim sa obmedzuje. Ak je prístup do týchto priestorov vhodne obmedzený z iných dôvodov, nevyžadujú sa označenia a obmedzenia prístupu špecifické pre elektromagnetické polia.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 141** **Sari Essayah**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Na základe posúdenia rizika uvedeného v článku 4 sa pracoviská, na ktorých by pracovníci mohli byť vystavení účinkom elektromagnetických polí presahujúcim orientačné alebo akčné hodnoty, označujú vhodnými označeniami v súlade s prílohami II a III a so smernicou Rady 92/58/EHS z 24. júna 1992 o minimálnych požiadavkách na zaistenie bezpečnostných a/alebo zdravotných označení pri práci (9. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS). V prípade potreby sa identifikujú príslušné priestory a prístup k nim sa obmedzuje. Ak je prístup do týchto priestorov vhodne obmedzený z iných dôvodov, nevyžadujú sa označenia a obmedzenia prístupu špecifické pre elektromagnetické polia.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Na základe posúdenia rizika uvedeného v článku 4 sa pracoviská, na ktorých by pracovníci mohli byť vystavení účinkom elektromagnetických polí presahujúcim orientačné alebo akčné hodnoty, označujú vhodnými označeniami v súlade s prílohami II a III a so smernicou Rady 92/58/EHS z 24. júna 1992 o minimálnych požiadavkách na zaistenie bezpečnostných a/alebo zdravotných označení pri práci (9. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS). V prípade potreby sa identifikujú príslušné priestory a prístup k nim sa obmedzuje. Ak je prístup do týchto priestorov vhodne obmedzený z iných dôvodov **alebo v prípade elektrického vedenia na verejných cestách**, nevyžadujú sa označenia a obmedzenia prístupu špecifické pre elektromagnetické polia.

Or. en

*Odôvodnenie*

*Vlastník vedení nemôže umiestňovať výstražné značky na verejné cesty, pretože zvyčajne nie je vlastníkom pozemku. Takisto pracovníci kontrolujúci elektrické vedenie navštevujú takéto vedenie obyčajne zriedka a len na krátky čas.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 142**  
**Liisa Jaakonsaari**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Na základe posúdenia rizika uvedeného v článku 4 sa pracoviská, na ktorých by pracovníci mohli byť vystavení účinkom elektromagnetických polí

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Na základe posúdenia rizika uvedeného v článku 4 sa pracoviská, na ktorých by pracovníci mohli byť vystavení účinkom elektromagnetických polí

presahujúcim orientačné alebo akčné hodnoty, označujú vhodnými označeniami v súlade s prílohami II a III a so smernicou Rady 92/58/EHS z 24. júna 1992 o minimálnych požiadavkách na zaistenie bezpečnostných a/alebo zdravotných označení pri práci (9. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS). V prípade potreby sa identifikujú príslušné priestory a prístup k nim sa obmedzuje. Ak je prístup do týchto priestorov vhodne obmedzený z iných dôvodov, nevyžadujú sa označenia a obmedzenia prístupu špecifické pre elektromagnetické polia.

presahujúcim orientačné alebo akčné hodnoty, označujú vhodnými označeniami v súlade s prílohami II a III a so smernicou Rady 92/58/EHS z 24. júna 1992 o minimálnych požiadavkách na zaistenie bezpečnostných a/alebo zdravotných označení pri práci (9. samostatná smernica v zmysle článku 16 ods. 1 smernice 89/391/EHS). V prípade potreby sa identifikujú príslušné priestory a prístup k nim sa obmedzuje. Ak je prístup do týchto priestorov vhodne obmedzený z iných dôvodov **alebo sa na základe vnútroštátneho práva a praxe nájdu iné riešenia**, nevyžadujú sa označenia a obmedzenia prístupu špecifické pre elektromagnetické polia.

Or. en

#### Odôvodnenie

*V prípade verejných ciest napätového vedenia sa môže značiek či obmedzení prístupu týkať mnoho praktických problémov, napr. kto je vlastníkom pozemku, na ktorom by mali byť značky umiestnené, zemepisná oblasť alebo množstvo potrebných značiek. Pri tejto požiadavke je potrebné zohľadniť vnútroštátne právne predpisy a prax, ako i ďalšie okolnosti.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 143 Karima Delli

#### Návrh smernice Článok 5 – odsek 4

*Text predložený Komisiou*

**4. Vystavenie pracovníkov nesmie v žiadnom prípade prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie, s výnimkou prípadu, keď sú splnené podmienky uvedené v článku 3 ods. 6. Ak sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie aj napriek opatreniam, ktoré prijal zamestnávateľ s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ bezodkladne prijíma opatrenia na zníženie vystavenia**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**



*pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.*

Or. en

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 144 Jutta Steinruck**

##### **Návrh smernice Článok 5 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Vystavenie pracovníkov nesmie v žiadnom prípade prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie, **s výnimkou prípadu, keď sú splnené podmienky uvedené v článku 3 ods. 6.** Ak sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie aj napriek opatreniam, ktoré prijal zamestnávateľ s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ **bezodkladne prijíma opatrenia na zníženie vystavenia** pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Vystavenie pracovníkov nesmie v žiadnom prípade prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. Ak sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie aj napriek opatreniam, ktoré prijal zamestnávateľ s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ **má priamu povinnosť znížiť vystavenie** pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.

Or. de

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 145 Julie Girling**

##### **Návrh smernice Článok 5 – odsek 4**

4. Vystavenie pracovníkov nesmie v žiadnom prípade prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie, s výnimkou prípadu, keď sú splnené podmienky uvedené v článku 3 ods. 6. Ak sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie aj napriek opatreniam, ktoré prijal zamestnávateľ s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ bezodkladne prijíma opatrenia na zníženie vystavenia pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.

**4. Vystavenie pracovníkov nesmie prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie, pokiaľ nie sú zavedené riadiace kontroly a pracovníci neprešli odbornou prípravou s cieľom zabezpečiť, aby sa predišlo dôsledkom vyplývajúcim z nepriaznivých účinkov na bezpečnosť.**

Vystavenie pracovníkov nesmie v žiadnom prípade prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie, s výnimkou prípadu, keď sú splnené podmienky uvedené v článku 3 ods. 6. Ak sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie aj napriek opatreniam, ktoré prijal zamestnávateľ s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ bezodkladne prijíma opatrenia na zníženie vystavenia pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 146**  
**Elizabeth Lynne**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Vystavenie pracovníkov nesmie v žiadnom prípade prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie, s výnimkou prípadu, keď sú splnené podmienky uvedené v článku 3 ods. 6. Ak sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie aj napriek opatreniam, ktoré prijal zamestnávateľ s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ bezodkladne prijíma opatrenia na zníženie vystavenia pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. ***V situáciách, keď vystavenie pracovníkov prekračuje limitné hodnoty vystavenia pre účinky na bezpečnosť, je potrebné zaviesť postupy a odborné pripraviť pracovníkov s cieľom zabezpečiť, aby sa predišlo dôsledkom vyplývajúcim z nepriaznivých účinkov na bezpečnosť.*** Vystavenie pracovníkov nesmie v žiadnom prípade prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie, s výnimkou prípadu, keď sú splnené podmienky uvedené v článku 3 ods. 6. Ak sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie aj napriek opatreniam, ktoré prijal zamestnávateľ s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ bezodkladne prijíma opatrenia na zníženie vystavenia pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 147**  
**Elisabeth Morin-Chartier**

**Návrh smernice**  
**Článok 5 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Vystavenie pracovníkov nesmie v žiadnom prípade prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie, s výnimkou prípadu, keď sú splnené podmienky uvedené v článku 3 ods. 6. Ak

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Vystavenie pracovníkov nesmie v žiadnom prípade prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie, s výnimkou prípadu, keď sú splnené podmienky uvedené v článku 3 ods. 6. Ak

sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie aj napriek opatreniam, ktoré prijal zamestnávateľ s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ bezodkladne prijíma opatrenia na zníženie vystavenia pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.

sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie aj napriek opatreniam, ktoré prijal zamestnávateľ s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ bezodkladne prijíma opatrenia na zníženie vystavenia pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia **a zabezpečuje sledovateľnosť uskutočnených zmien** s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.

Or. fr

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 148 Ole Christensen**

### **Návrh smernice Článok 5 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

4. Vystavenie pracovníkov nesmie v žiadnom prípade prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie, **s výnimkou prípadu, keď sú splnené podmienky uvedené v článku 3 ods. 6.** Ak sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie aj napriek opatreniam, ktoré prijal zamestnávateľ s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ bezodkladne prijíma opatrenia na zníženie vystavenia pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Vystavenie pracovníkov nesmie v žiadnom prípade prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. Ak sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie aj napriek opatreniam, ktoré prijal zamestnávateľ s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ bezodkladne prijíma opatrenia na zníženie vystavenia pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.

Or. en

## Odôvodnenie

*Tento pozmeňujúci a doplňujúci návrh vyplýva zo zmeny a doplnenia (vypustenia) článku 3 ods. 6.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 149** **Paul Murphy, Georgios Toussas**

#### **Návrh smernice** **Článok 5 – odsek 4**

##### *Text predložený Komisiou*

4. Vystavenie pracovníkov nesmie v žiadnom prípade prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie, **s výnimkou prípadu, keď sú splnené podmienky uvedené v článku 3 ods. 6.** Ak sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie aj napriek opatreniam, ktoré prijal zamestnávateľ s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ bezodkladne prijíma opatrenia na zníženie vystavenia pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. Vystavenie pracovníkov nesmie v žiadnom prípade prekročiť limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie. Ak sú prekročené limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie aj napriek opatreniam, ktoré prijal zamestnávateľ s cieľom dosiahnuť súlad s touto smernicou, zamestnávateľ bezodkladne prijíma opatrenia na zníženie vystavenia pod tieto limitné hodnoty vystavenia. Zamestnávateľ zisťuje dôvody, z ktorých boli limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie prekročené, a zodpovedajúcim spôsobom mení ochranné a preventívne opatrenia s cieľom predísť ich opätovnému prekročeniu.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 150** **Elisabeth Morin-Chartier**

#### **Návrh smernice** **Článok 5 – odsek 5**

##### *Text predložený Komisiou*

5. Podľa článku 15 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ prispôsobuje opatrenia

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Podľa článku 15 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ prispôsobuje opatrenia

uvedené v tomto článku a v prílohách II a III požiadavkám osobitne ohrozených pracovníkov.

uvedené v tomto článku a v prílohách II a III požiadavkám osobitne ohrozených pracovníkov, **a najmä pracovníkov, ktorí zamestnávateľovi nahlásili, že nosia implantovateľnú alebo prenosnú zdravotnú pomôcku, a žien, ktoré oznámili, že sú tehotné;**

Or. fr

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 151** **Elizabeth Lynne**

### **Návrh smernice** **Článok 5 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

5. Podľa článku 15 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ prispôsobuje opatrenia uvedené v tomto článku a v prílohách II a III požiadavkám osobitne ohrozených pracovníkov.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Podľa článku 15 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ prispôsobuje opatrenia uvedené v tomto článku a v prílohách II a III požiadavkám osobitne ohrozených pracovníkov, **a najmä pracovníkov, ktorí nahlásili, že sú vybavení implantovateľnými alebo prenosnými zdravotnými pomôckami, a žien, ktoré oznámili, že sú tehotné;**

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 152** **Karima Delli**

### **Návrh smernice** **Článok 5 – odsek 5**

*Text predložený Komisiou*

5. Podľa článku 15 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ prispôsobuje opatrenia uvedené v tomto článku **a v prílohách II a III** požiadavkám osobitne ohrozených pracovníkov.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. Podľa článku 15 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ prispôsobuje opatrenia uvedené v tomto článku požiadavkám osobitne ohrozených pracovníkov **a podľa potreby posúdeniam jednotlivých rizík.**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 153**  
**Jutta Steinruck**

**Návrh smernice**  
**Článok 6 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

Bez toho, aby boli dotknuté články 10 a 12 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ **zabezpečuje, aby sa** pracovníkom, ktorí sú pri práci vystavení rizikám z elektromagnetických polí, a/alebo ich zástupcom **poskytli** všetky potrebné informácie a **odborná príprava súvisiace** s výsledkami posúdenia rizika uvedeného v článku 4 ods. 1 tejto smernice, týkajúce sa najmä:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Bez toho, aby boli dotknuté články 10 a 12 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ **má povinnosť poskytnúť** pracovníkom, ktorí sú pri práci vystavení rizikám z elektromagnetických polí, a/alebo ich zástupcom všetky potrebné informácie a **odbornú prípravu súvisiacu** s výsledkami posúdenia rizika uvedeného v článku 4 ods. 1 tejto smernice, týkajúce sa najmä:

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 154**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 6 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

Bez toho, aby boli dotknuté články 10 a 12 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ zabezpečuje, aby sa pracovníkom, ktorí sú pri práci vystavení rizikám z elektromagnetických polí, a/alebo ich zástupcom poskytli všetky potrebné informácie a odborná príprava súvisiace s výsledkami posúdenia rizika uvedeného v článku 4 ods. 1 tejto smernice, týkajúce sa najmä:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Bez toho, aby boli dotknuté články 10 a 12 smernice 89/391/EHS, zamestnávateľ zabezpečuje, aby sa pracovníkom, ktorí sú pri práci **pravdepodobne** vystavení rizikám z elektromagnetických polí, a/alebo ich zástupcom poskytli všetky potrebné informácie a odborná príprava súvisiace s výsledkami posúdenia rizika uvedeného v článku 4 ods. 1 tejto smernice, týkajúce sa najmä:

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 155**  
**Thomas Mann**

**Návrh smernice**  
**Článok 6 – odsek 1 – úvodná časť**

*Text predložený Komisiou*

Bez toho, aby boli dotknuté články 10 a 12 smernice 89/391/EHS zamestnávateľ zabezpečuje, aby sa pracovníkom, ktorí sú pri práci vystavení rizikám z elektromagnetických polí, *a/alebo* ich zástupcom poskytli všetky potrebné informácie a odborná príprava súvisiace s výsledkami posúdenia rizika uvedeného v článku 4 ods. 1 tejto smernice, týkajúce sa najmä:

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Bez toho, aby boli dotknuté články 10 a 12 smernice 89/391/EHS, zamestnávateľ zabezpečuje, aby sa pracovníkom, ktorí sú pri práci vystavení rizikám z elektromagnetických polí, a ich zástupcom poskytli všetky potrebné informácie a odborná príprava súvisiace s výsledkami posúdenia rizika uvedeného v článku 4 ods. 1 tejto smernice, týkajúce sa najmä:

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 156**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 6 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

b) hodnôt a koncepcií limitných hodnôt vystavenia, *orientačných hodnôt* a akčných hodnôt; súvisiacich *potenciálnych* rizík a prijatých preventívnych opatrení;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) hodnôt a koncepcií limitných hodnôt vystavenia a akčných hodnôt; súvisiacich *možných* rizík a prijatých preventívnych opatrení;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 157**  
**Elisabeth Morin-Chartier**

**Návrh smernice**  
**Článok 6 – písmeno ba (nové)**



*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**ba) možných nepriamych účinkov  
vystavenia;**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 158  
Sari Essayah**

**Návrh smernice**

**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. S cieľom predísť akýmkoľvek nepriaznivým zdravotným účinkom spôsobeným vystavením elektromagnetickým poliam a včas ich zistiť sa v súlade s článkom 14 smernice 89/391/EHS vykonáva primeraný zdravotný dozor.

1. S cieľom predísť akýmkoľvek nepriaznivým zdravotným účinkom spôsobeným vystavením elektromagnetickým poliam a včas ich zistiť sa v súlade s článkom 14 smernice 89/391/EHS vykonáva primeraný zdravotný dozor. ***Tieto ustanovenia vrátane požiadaviek stanovených pre zdravotné záznamy a ich dostupnosť sa zavedú podľa vnútroštátneho práva a/alebo praxe.***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Pozri Podrobné vysvetlenie návrhu podľa kapitoly alebo článku, článok 8 na 9. strane návrhu Komisie. V texte sa uvádza: „účinky vyvolané nízkofrekvenčnými poľami nemožno pozorovať po tom, ako pracovník opustí oblasť nežiaduceho vystavenia. Akékoľvek poškodenie zdravia vyplývajúce z takéhoto vystavenia teda nemožno určiť na základe lekárskej prehliadky.“*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 159  
Karima Delli**

**Návrh smernice**

**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. S cieľom predísť akýmkoľvek nepriaznivým zdravotným účinkom spôsobeným vystavením elektromagnetickým poliam a včas ich zistiť sa v súlade s článkom 14 smernice 89/391/EHS vykonáva primeraný zdravotný dozor.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. S cieľom predísť akýmkoľvek nepriaznivým zdravotným účinkom spôsobeným vystavením elektromagnetickým poliam a včas ich zistiť sa v súlade s článkom 14 smernice 89/391/EHS vykonáva primeraný zdravotný dozor. ***Tieto ustanovenia vrátane požiadaviek stanovených pre zdravotné záznamy a ich dostupnosť sa zavedú podľa vnútroštátneho práva a/alebo praxe.***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 160**  
**Elizabeth Lynne**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. S cieľom predísť akýmkoľvek nepriaznivým zdravotným účinkom spôsobeným vystavením elektromagnetickým poliam a včas ich zistiť sa v súlade s článkom 14 smernice 89/391/EHS vykonáva primeraný zdravotný dozor.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. S cieľom predísť akýmkoľvek nepriaznivým zdravotným účinkom spôsobeným vystavením elektromagnetickým poliam a včas ich zistiť sa v súlade s článkom 14 smernice 89/391/EHS vykonáva primeraný zdravotný dozor. ***Tieto ustanovenia sa zavedú podľa vnútroštátneho práva a/alebo praxe.***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 161**  
**Liisa Jaakonsaari**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

1. S cieľom predísť akýmkoľvek nepriaznivým zdravotným účinkom spôsobeným vystavením elektromagnetickým poliam a včas ich zistiť sa v súlade s článkom 14 smernice 89/391/EHS vykonáva primeraný zdravotný dozor.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

1. S cieľom predísť akýmkoľvek nepriaznivým zdravotným účinkom spôsobeným vystavením elektromagnetickým poliam a včas ich zistiť sa v súlade s článkom 14 smernice 89/391/EHS vykonáva primeraný zdravotný dozor. ***Okrem toho by sa mali aktualizovať usmernenia členských štátov o zdravotnej kontrole a právne predpisy o zdravotnom monitoringu, a to vzhľadom na aktualizované limity vystavenia pracovníkov elektromagnetickým poliam.***

Or. fi

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 162**  
**Sari Essayah**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 2**

*Text predložený Komisiou*

***V prípade vystavení vo frekvenčnom pásme do 100 kHz sa všetky nežiaduce alebo neočakávané účinky na zdravie oznámené pracovníkom postupujú osobe zodpovednej za lekársky dozor, ktorá prijme primerané opatrenia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 163**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 2**

*Text predložený Komisiou*

***V prípade vystavení vo frekvenčnom pásme do 100 kHz sa všetky nežiaduce alebo neočakávané účinky na zdravie oznámené pracovníkom postupujú osobe zodpovednej za lekársky dozor, ktorá prijme primerané opatrenia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 164  
Julie Girling**

**Návrh smernice  
Článok 8 – odsek 1 – pododsek 2**

*Text predložený Komisiou*

V prípade vystavení vo frekvenčnom pásme do 100 kHz sa všetky nežiaduce alebo neočakávané účinky na zdravie oznámené pracovníkom postupujú osobe zodpovednej za lekársky dozor, ktorá prijme primerané opatrenia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

V prípade vystavení vo frekvenčnom pásme do 100 kHz, ***keď sa zistilo vystavenie nad limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie***, sa všetky nežiaduce alebo neočakávané účinky na zdravie oznámené pracovníkom postupujú osobe zodpovednej za lekársky dozor, ktorá prijme primerané opatrenia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 165  
Elizabeth Lynne**

**Návrh smernice  
Článok 8 – odsek 1 – pododsek 2**

*Text predložený Komisiou*

V prípade vystavení vo frekvenčnom

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

V prípade vystavení vo frekvenčnom

pásme do 100 kHz sa všetky nežiaduce alebo neočakávané účinky na zdravie oznámené pracovníkom postupujú osobe zodpovednej za lekársky dozor, ktorá prijme primerané opatrenia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.

pásme do 100 kHz, *keď sa zistilo vystavenie nad limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie*, sa všetky nežiaduce alebo neočakávané účinky na zdravie oznámené pracovníkom postupujú osobe zodpovednej za lekársky dozor, ktorá prijme primerané opatrenia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 166 Heinz K. Becker**

#### **Návrh smernice Článok 8 – odsek 1 – pododsek 2**

*Text predložený Komisiou*

V prípade vystavení vo frekvenčnom pásme do 100 kHz sa všetky nežiaduce alebo *neočakávané* účinky na zdravie oznámené pracovníkom postupujú osobe zodpovednej za lekársky dozor, ktorá prijme primerané opatrenia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

V prípade vystavení vo frekvenčnom pásme do 100 kHz sa všetky nežiaduce alebo *nepriaznivé* účinky na *telesné* zdravie oznámené pracovníkom postupujú osobe zodpovednej za lekársky dozor, ktorá prijme primerané opatrenia v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou.

Or. de

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 167 Sari Essayah**

#### **Návrh smernice Článok 8 – odsek 1 – pododsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*V prípade vystavení v pásme od 100 kHz do 300 GHz a v každom prípade, keď sa zistí vystavenie nad limitné hodnoty vystavenia, sa musí pre príslušného(-ých) pracovníka(-ov) zabezpečiť lekárske*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

*vyšetrenie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. Ak sa zistí poškodenie zdravia vyplývajúce z takéhoto vystavenia, zamestnávateľ musí vykonať opätovné posúdenie rizík v súlade s článkom 4.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 168**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*V prípade vystavení v pásme od 100 kHz do 300 GHz a v každom prípade, keď sa zistí vystavenie nad limitné hodnoty vystavenia, sa musí pre príslušného(-ých) pracovníka(-ov) zabezpečiť lekárske vyšetrenie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. Ak sa zistí poškodenie zdravia vyplývajúce z takéhoto vystavenia, zamestnávateľ musí vykonať opätovné posúdenie rizík v súlade s článkom 4.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 169**  
**Julie Girling**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 1 – pododsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*V prípade vystavení v pásme od 100 kHz do 300 GHz a v každom prípade, keď sa zistí vystavenie nad limitné hodnoty vystavenia, sa musí pre príslušného(-ých) pracovníka(-ov) zabezpečiť lekárske*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*V prípade vystavení v pásme od 100 kHz do 300 GHz, keď sa zistí vystavenie nad limitné hodnoty vystavenia, sa musí pre príslušného(-ých) pracovníka(-ov) zabezpečiť lekárske vyšetrenie v súlade s*

vyšetrenie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. Ak sa zistí poškodenie zdravia vyplývajúce z takéhoto vystavenia, zamestnávateľ musí vykonať opätovné posúdenie rizík v súlade s článkom 4.

vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. Ak sa zistí poškodenie zdravia vyplývajúce z takéhoto vystavenia, zamestnávateľ musí vykonať opätovné posúdenie rizík v súlade s článkom 4.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 170** **Elizabeth Lynne**

### **Návrh smernice** **Článok 8 – odsek 1 – pododsek 3**

*Text predložený Komisiou*

V prípade vystavení v pásme od 100 kHz do 300 GHz **a v každom prípade**, keď sa zistí vystavenie nad limitné hodnoty vystavenia, sa musí pre **príslušného(-ých)** pracovníka(-ov) zabezpečiť lekárske vyšetrenie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. Ak sa zistí poškodenie zdravia vyplývajúce z takéhoto vystavenia, zamestnávateľ musí vykonať opätovné posúdenie rizík v súlade s článkom 4.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

V prípade vystavení v pásme od 100 kHz do 300 GHz, keď sa zistí vystavenie nad limitné hodnoty vystavenia, sa musí pre pracovníka(-ov) zabezpečiť lekárske vyšetrenie **v pracovnom čase. Náklady sa uhradia** v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. Ak sa zistí poškodenie zdravia vyplývajúce z takéhoto vystavenia, zamestnávateľ musí vykonať opätovné posúdenie rizík v súlade s článkom 4.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 171** **David Casa**

### **Návrh smernice** **Článok 8 – odsek 1 – pododsek 3**

*Text predložený Komisiou*

V prípade vystavení v pásme od 100 kHz do 300 GHz a v každom prípade, keď sa zistí vystavenie nad limitné hodnoty vystavenia, sa musí pre príslušného(-ých) pracovníka(-ov) zabezpečiť lekárske

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

V prípade vystavení v pásme od 100 kHz do 300 GHz a v každom prípade, keď sa zistí vystavenie nad limitné hodnoty vystavenia, sa musí pre príslušného(-ých) pracovníka(-ov) zabezpečiť lekárske

vyšetrenie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. Ak sa zistí poškodenie zdravia vyplývajúce z takéhoto vystavenia, zamestnávateľ *musí vykonať* opätovné posúdenie rizík v súlade s článkom 4.

vyšetrenie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. Ak sa zistí poškodenie zdravia vyplývajúce z takéhoto vystavenia, zamestnávateľ *vykoná* opätovné posúdenie rizík **a ochranných a preventívnych opatrení** v súlade s článkom 4.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 172** **Thomas Mann**

### **Návrh smernice** **Článok 8 – odsek 1 – pododsek 3**

*Text predložený Komisiou*

V prípade vystavení v pásme od 100 kHz do 300 GHz a v každom prípade, keď sa zistí vystavenie nad limitné hodnoty vystavenia, sa musí pre príslušného(-ých) pracovníka(-ov) zabezpečiť lekárske vyšetrenie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. Ak sa zistí poškodenie zdravia vyplývajúce z takéhoto vystavenia, zamestnávateľ *musí vykonať* opätovné posúdenie rizík v súlade s článkom 4.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

V prípade vystavení v pásme od 100 kHz do 300 GHz a v každom prípade, keď sa zistí vystavenie nad limitné hodnoty vystavenia, sa musí pre príslušného(-ých) pracovníka(-ov) zabezpečiť lekárske vyšetrenie v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou. Ak sa zistí poškodenie zdravia vyplývajúce z takéhoto vystavenia, zamestnávateľ *vykoná* opätovné posúdenie rizík v súlade s článkom 4 **a zamestnávateľ poskytne odškodnenie v súlade vnútroštátnymi právnymi predpismi a postupmi.**

Or. de

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 173** **Sari Essayah**

### **Návrh smernice** **Článok 8 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

**2. Zamestnávateľ prijíma primerané opatrenia na zabezpečenie toho, aby lekár**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**



*a/alebo zdravotnícky orgán zodpovedný za zdravotný dozor mali prístup k výsledkom posúdenia rizika podľa článku 4.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 174**  
**Sari Essayah**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

*3. Výsledky zdravotného dozoru sa uchovávajú vo vhodnej forme tak, aby bolo možné do nich neskôr nahliadnuť, pričom sa zohľadňujú požiadavky týkajúce sa dôvernosti. Jednotliví pracovníci majú na požiadanie prístup k svojim osobným zdravotným záznamom.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 175**  
**Heinz K. Becker**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Výsledky zdravotného dozoru sa uchovávajú vo vhodnej forme tak, aby bolo možné do nich **neskôr** nahliadnuť, pričom sa zohľadňujú požiadavky týkajúce sa dôvernosti. Jednotliví pracovníci majú na požiadanie prístup k svojim osobným zdravotným záznamom.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Výsledky zdravotného dozoru sa uchovávajú vo vhodnej forme tak, aby bolo možné do nich **kedykoľvek** nahliadnuť, pričom sa zohľadňujú požiadavky týkajúce sa dôvernosti. Jednotliví pracovníci majú na požiadanie prístup k svojim osobným zdravotným záznamom.

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 176**  
**Thomas Mann**

**Návrh smernice**  
**Článok 8 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

3. Výsledky zdravotného dozoru sa uchovávajú vo vhodnej forme tak, aby bolo možné do nich neskôr nahliadnuť, pričom sa zohľadňujú požiadavky týkajúce sa dôvernosti. Jednotliví pracovníci majú na požiadanie prístup k svojim osobným zdravotným záznamom.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. Výsledky zdravotného dozoru sa uchovávajú vo vhodnej forme tak, aby bolo možné do nich neskôr nahliadnuť, pričom sa zohľadňujú požiadavky týkajúce sa dôvernosti. Jednotliví pracovníci majú na požiadanie **neobmedzený** prístup k svojim osobným zdravotným záznamom.

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 177**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 8a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Článok 8a**

***Monitorovanie dlhodobých účinkov***

***Ustanovuje sa výbor nezávislých odborníkov na prehodnotenie vedeckých poznatkov o dlhodobých účinkoch vystavenia elektromagnetickému poľu a v súlade s článkom 17 smernice 89/391/EHS navrhne Komisia revíziu tejto smernice s cieľom zohľadniť tieto pravdepodobné účinky.***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 178**  
**Thomas Mann**

**Návrh smernice**  
**Článok 9**

*Text predložený Komisiou*

Členské štáty stanovujú sankcie uplatniteľné v prípade porušenia vnútroštátnych právnych predpisov prijatých podľa tejto smernice. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Členské štáty stanovujú sankcie uplatniteľné v prípade porušenia vnútroštátnych právnych predpisov prijatých podľa tejto smernice. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. **Členské štáty určia, aké náležité odškodnenie sa má poskytnúť v prípade škodlivých účinkov na zdravie spôsobených vystaveniami upravenými v tejto smernici.**

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 179**  
**Ole Christensen**

**Návrh smernice**  
**Článok 9a (nový)**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Článok 9a**

***Komisia na základe najnovších vedeckých údajov do piatich rokov od dátumu prijatia tejto smernice predloží návrh na prijatie revidovanej smernice s cieľom stanoviť limitné hodnoty vystavenia a akčné hodnoty pre magnetickú rezonanciu (podľa definície v článku 3 ods. 4 smernice).***

Or. en

*Odôvodnenie*

*Podľa článku 3 ods. 4 nie sú pracovníci, ktorí sú vystavení magnetickej rezonancii, chránení limitnými hodnotami vystavenia a akčnými hodnotami uvedenými v smernici. Tento PDN kladie Komisii požiadavku predložiť návrh na obmedzenie výnimky pre magnetickú rezonanciu, ktorej trvanie je obmedzené v čase. (Zmena a doplnenie článku 3 ods. 4).*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 180**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 10 – písmeno b**

*Text predložený Komisiou*

(b) zohľadnil technický pokrok, zmeny najrelevantnejších **harmonizovaných európskych** noriem alebo špecifikácií a nové vedecké zistenia týkajúce sa elektromagnetických polí;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

b) zohľadnil technický pokrok, zmeny najrelevantnejších noriem alebo špecifikácií a nové vedecké zistenia týkajúce sa elektromagnetických polí;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 181**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Článok 10 – písmeno c**

*Text predložený Komisiou*

c) prispôsobili **orientačné a** akčné hodnoty za predpokladu zachovania súladu s existujúcimi limitnými hodnotami vystavenia **a súvisiace zoznamy činností, pracovísk a typov zariadení**, ktoré sú uvedené v **prílohách II a III**.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

c) prispôsobili akčné hodnoty za predpokladu zachovania súladu s existujúcimi limitnými hodnotami vystavenia, ktoré sú uvedené v **prílohe II**.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 182**  
**Liisa Jaakonsaari**

**Návrh smernice**  
**Článok 13**

*Text predložený Komisiou*

Komisia s cieľom uľahčiť vykonávanie tejto smernice, najmä vykonávanie posúdenia rizika, vypracúva praktické pokyny pre ustanovenia článkov 4 a 5 a príloh II až IV. Komisia úzko spolupracuje s Poradným výborom pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Komisia s cieľom uľahčiť vykonávanie tejto smernice, najmä vykonávanie posúdenia rizika, vypracúva praktické pokyny pre ustanovenia článkov 4 a 5 a príloh II až IV. Komisia úzko spolupracuje s Poradným výborom pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci. **Praktické pokyny by sa mali pravidelne aktualizovať a mali by okrem iného zohľadňovať budúci technický vývoj. Tieto nadväzujúce opatrenia majú vplyv aj na činnosť Komisie podľa článku 10.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*V niektorých odsekoch príloh sú uvedené len vzorové zoznamy, ktoré sú platné v čase schválenia smernice, ale nezohľadňujú budúci technologický rozvoj. Je mimoriadne dôležité, aby existovali praktické príručky a aby boli pravidelne aktualizované okrem iného v súlade s technickým rozvojom. Komisia by mala nadväzujúce opatrenia vykonať v úzkej spolupráci s Poradným výborom pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci a táto činnosť by mala byť zohľadnená aj v činnosti Komisie podľa článku 10.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 183  
Karima Delli**

**Návrh smernice  
Článok 14**

*Text predložený Komisiou*

***V správe, ktorá sa má vypracovať v súlade s článkom 17a smernice 89/391/EHS, sa podáva správa predovšetkým o účinnosti smernice z hľadiska znižovania vystavenia elektromagnetickým poliam a o percentuálnom podiele pracovísk, pri ktorých boli nevyhnutné nápravné opatrenia.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Táto správa sa vypracuje v súlade s článkom 17 písm. a) smernice 89/391/EHS.***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 184**  
**Elisabeth Morin-Chartier**

**Návrh smernice**  
**Článok 14**

*Text predložený Komisiou*

*V správe, ktorá sa má vypracovať v súlade s článkom 17a smernice 89/391/EHS, sa **podáva správa** predovšetkým o účinnosti smernice z hľadiska znižovania vystavenia elektromagnetickým poliam a o percentuálnom podiele pracovísk, pri ktorých boli nevyhnutné nápravné opatrenia.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Bez toho, aby bola dotknutá správa, ktorá sa má vypracovať v súlade s článkom 17 písm. a) smernice 89/391/EHS, Komisia vypracuje osobitnú správu do piatich rokov od ... [dátum nadobudnutia účinnosti tejto smernice]. V tejto osobitnej správe sa **podávajú** predovšetkým **informácie** o účinnosti smernice o vystavení z hľadiska znižovania vystavenia elektromagnetickým poliam a o percentuálnom podiele pracovísk, pri ktorých boli nevyhnutné nápravné opatrenia.***

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 185**  
**Paul Murphy, Georgios Toussas**

**Návrh smernice**  
**Článok 14**

*Text predložený Komisiou*

*V správe, ktorá sa má vypracovať v súlade s článkom 17a smernice 89/391/EHS, sa **podáva správa** predovšetkým o účinnosti smernice z hľadiska znižovania vystavenia elektromagnetickým poliam a o percentuálnom podiele pracovísk, pri ktorých boli nevyhnutné nápravné opatrenia.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*V správe, ktorá sa má vypracovať v súlade s článkom 17 písm. a) smernice 89/391/EHS, sa **podávajú** predovšetkým **informácie** o účinnosti smernice z hľadiska znižovania vystavenia elektromagnetickým poliam a o percentuálnom podiele pracovísk, pri ktorých boli nevyhnutné nápravné opatrenia. **Komisia do piatich rokov od uverejnenia tejto smernice v Úradnom vestníku Európskej únie posúdi vedecké dôkazy o dlhodobých účinkoch vystavenia***

*elektromagnetickému poľu a predloží návrh na revíziu smernice s cieľom zahrnúť do nej otázku ochrany zdravia a bezpečnosti pracovníkov pred týmito dlhodobými účinkami.*

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 186** **Karima Delli**

### **Návrh smernice** **Príloha 1 – odsek 1 – pododsek 1**

*Text predložený Komisiou*

Kontaktný prúd (IC) medzi osobou a predmetom sa vyjadruje v ampéroch (A). Ustálený kontaktný prúd vznikne, keď je osoba v kontakte s vodivým predmetom v **elektrickom** poli. Pri vzniku takéhoto kontaktu môže prísť k iskrovému výboju so súvisiacimi prechodovými prúdmi.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Kontaktný prúd (IC) medzi osobou a predmetom sa vyjadruje v ampéroch (A). Ustálený kontaktný prúd vznikne, keď je osoba v kontakte s vodivým predmetom v **elektromagnetickom** poli. Pri vzniku takéhoto kontaktu môže prísť k iskrovému výboju so súvisiacimi prechodovými prúdmi.

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 187** **Karima Delli**

### **Návrh smernice** **Príloha 1 – odsek 1 – pododsek 2**

*Text predložený Komisiou*

Intenzita elektrického poľa je vektorová veličina (E), ktorá zodpovedá sile pôsobiacej na nabitú časticu bez ohľadu na jej pohyb v priestore. Vyjadruje sa vo voltoch na meter (V/m).

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Intenzita elektrického poľa je vektorová veličina (E), ktorá zodpovedá sile pôsobiacej na nabitú časticu bez ohľadu na jej pohyb v priestore. Vyjadruje sa vo voltoch na meter (V/m). **Treba rozlišovať medzi vonkajším a vnútorným elektrickým poľom.**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 188**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha 1 – odsek 1 – pododsek 6**

*Text predložený Komisiou*

Špecifická absorpcia energie (SA) je energia absorbovaná jednotkovou hmotnosťou biologického tkaniva vyjadrená v jouloch na kilogram (J/kg). V tejto smernici sa používa na stanovenie limitov pre *netermálne* účinky impulzového mikrovlnového žiarenia.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Špecifická absorpcia energie (SA) je energia absorbovaná jednotkovou hmotnosťou biologického tkaniva vyjadrená v jouloch na kilogram (J/kg). V tejto smernici sa používa na stanovenie limitov pre účinky impulzového mikrovlnového žiarenia.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 189**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha I – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

Z týchto veličín sa dajú priamo merať hustota magnetického toku, kontaktný prúd, intenzita elektrického a magnetického poľa a hustota výkonu.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Z týchto veličín sa dajú priamo merať hustota magnetického toku (***B***), kontaktný prúd (***IL***), intenzita elektrického a magnetického poľa (***E***) a hustota výkonu (***S***).

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 190**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – názov**



*Text predložený Komisiou*

*vystavenie elektromagnetickým poliam vo  
frekvenčnom PÁSME 0 Hz až 100 KHZ*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*Limitné a akčné hodnoty vystavenia*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 191  
Karima Delli**

**Návrh smernice  
Príloha II – časť A**

*Text predložený Komisiou*

**A. systém obmedzenia vystavenia**

*Hlavné zásady, z ktorých vychádza  
ochranný systém prijatý pre frekvenčné  
pásmo do 100 kHz (100 tisíc cyklov za  
sekundu), sú tieto:*

*riadne zohľadnenie najnovších  
medzinárodných odporúčaní, ktoré  
uverejnili špecializované organizácie  
uznávané na celom svete,*

*zavedenie vhodných zjednodušení  
„obmedzených na daný účel“ s cieľom  
uľahčiť pochopenie a zavedenie  
ochranného systému „v teréne“,*

*zavedenie do praxe „zónového systému“, v  
ktorom sa dá zatriediť každá činnosť,  
pričom umiestnenie činností v určitej zóne  
má priamy vplyv na rozsah posúdenia  
rizika, ktoré má vykonať zamestnávateľ,  
a na odporúčané preventívne opatrenia,*

*obmedzenie počtu prípadov, v ktorých sa  
musí zaistiť dodržiavanie skutočných  
limitov vystavenia, pretože nameraná  
úroveň vystavenia je vyššia ako horný  
limit najvyššej povolenej zóny (akčná  
úroveň).*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**A. LIMITNÉ HODNOTY VYSTAVENIA**

*V závislosti od frekvencie a distribúcie  
elektromagnetických polí, ktorým je  
pracovník vystavený, sa na špecifikovanie  
limitných hodnôt vystavenia  
elektromagnetickým poliam používajú  
tieto fyzikálne veličiny a hodnoty:*

**1. Limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie a bezpečnosť spôsobené elektrickou stimuláciou tkanív (vyjadrené v efektívnych hodnotách)**

**a) limitná hodnota vystavenia pre vystavenie celého tela je odvodená od prahovej úrovne účinku pre účinky na periférny nervový systém v celom tele a predchádza tiež stimulácii nervových vlákien v centrálnom nervovom systéme a je vyjadrená ako elektrické polia generované v nervovom tkanive v tele (vo V/m):**

**$f < 3 \text{ kHz} - 0,8 \text{ V/m};$**

**od 3 kHz do 10 MHz –  $2,7 \times 10^{-4f} \text{ V/m};$**

**kde  $f$  je frekvencia vyjadrená v hertzoch (Hz);**

**b) limitná hodnota vystavenia pre vystavenie hlavy je odvodená od prahovej úrovne účinku pre účinky na centrálny nervový systém v hlave a je vyjadrená ako elektrické polia generované v nervovom tkanive v tele (vo V/m):**

**$f < 10 \text{ Hz} - 0,5/f \text{ V/m};$**

**od 10 Hz do 25 Hz –  $0,05 \text{ V/m};$**

**od 25 Hz do 400 Hz –  $0,002f \text{ V/m};$**

**od 400 Hz do 3 kHz –  $0,8 \text{ V/m};$**

**od 3 kHz do 10 MHz –  $2,7 \times 10^{-4f} \text{ V/m};$**

**kde  $f$  je frekvencia vyjadrená v hertzoch (Hz);**

**2. Limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie a bezpečnosť spôsobené tepelnými účinkami v tkanivách na zabránenie tepelnému stresu celého tela a nadmernému lokalizovanému zahrievaniu tkanív**

**a) limitná hodnota vystavenia pre vystavenie celého tela je odvodená od prahovej úrovne účinku pre tepelný stres celého tela a je vyjadrená ako priemerná SAR celého tela (vo W/kg):**

*od 9 kHz do 10 GHz – 0,4 W/kg*

*b) limitná hodnota vystavenia pre vystavenie hlavy a trupu je odvodená od prahovej úrovne účinku pre lokalizovaný tepelný stres celého tela a je vyjadrená ako lokalizovaná SAR v tele (vo W/kg):*

*od 9 kHz do 10 GHz – 10 W/kg*

*c) limitná hodnota vystavenia pre vystavenie končatín je odvodená od prahovej úrovne účinku pre lokalizovaný tepelný stres končatín a je vyjadrená ako lokalizovaná SAR v končatinách (vo W/kg):*

*od 9 kHz do 10 GHz – 20 W/kg*

*kde*

*všetky hodnoty SAR sa musia spriemerovať za akýkoľvek 6-minútový interval,*

*priemerovanou hmotnosťou pri lokalizovanej SAR je akýchkoľvek 10 g príahlého tkaniva; takto získaná maximálna SAR predstavuje hodnotu používanú na odhadovanie vystavenia. Týchto 10 g tkaniva je určených ako hmotnosť príahlého tkaniva s takmer homogénnymi elektrickými vlastnosťami. Pri určovaní príahlej hmotnosti tkaniva sa uznáva, že tento pojem sa môže používať v počítačovej dozimetrii, môže však predstavovať ťažkosti pri priamych fyzikálnych meraniach. Môže sa použiť jednoduchá geometria, ako je objemová hmotnosť tkaniva za predpokladu, že vypočítané dozimetrické veličiny majú v porovnaní s usmerneniami o vystaveniach konzervatívne hodnoty:*

*pri impulzovom vystavení vo frekvenčnom pásme 0,3 až 10 GHz a pri lokalizovanom vystavení hlavy sa odporúča dodatočná limitná hodnota vystavenia s cieľom obmedziť a zamedziť sluchovým účinkom spôsobeným termoelastickou rozťažnosťou. To znamená, že SA nesmie prekročiť hodnotu 10 mJ/kg*

*spriemerovanú na 10 g tkaniva.*

**3. Limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie a bezpečnosť spôsobené tepelnými účinkami v tkanivách na zabránenie nadmernému zahrievaniu tkanív na povrchu tela alebo v jeho blízkosti**

*limitná hodnota vystavenia pre vystavenie celého tela je odvodená od prahovej úrovne účinku pre zahrievanie povrchu tela a je vyjadrená ako hustota vývinu energie (vo  $W/m^2$ ):*

*od 10 GHz do 300 GHz – 50  $W/m^2$*

*hustoty výkonu sa musia spriemerovať na ľubovoľných  $20\text{ cm}^2$  vystavenej plochy a za ľubovoľné obdobie trvajúce  $68/f^{1,05}$  minút (pričom  $f$  je udané v GHz) s cieľom kompenzovať progresívne menšiu hĺbku penetrácie s rastúcou frekvenciou.*

*Priestorové maximálne hustoty výkonu spriemerované na  $1\text{ cm}^2$  nesmú prekročiť 20-násobok hodnoty  $50\text{ W/m}^2$ ,*

**4. Limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie a bezpečnosť spôsobené vystavením statickému elektrickému a magnetickému poľu**

*a) limitná hodnota vystavenia pre vystavenie celého tela statickému magnetickému poľu – 2 T*

*b) limitná hodnota vystavenia pre vystavenie rúk statickému magnetickému poľu – 8 T*

*Nad 8 T sa uplatňuje článok 4 ods. 3.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 192  
Karima Delli**

**Návrh smernice  
Príloha II – časť B – názov**

*Text predložený Komisiou*

**B. ÚROVNE VYSTAVENIA A LIMITY  
VYSTAVENIA**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**B. AKČNÉ HODNOTY**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 193  
Karima Delli**

**Návrh smernice  
Príloha II – časť B – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*V súlade s najnovšími odporúčaniami sa  
prijali tieto možnosti:*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*V závislosti od frekvencie a distribúcie  
elektromagnetických polí, ktorým je  
pracovník vystavený, sa nasledujúce  
fyzikálne veličiny a hodnoty používajú na  
špecifikovanie akčných hodnôt, ktorých  
veľkosť je určená tak, aby  
zjednodušeným posudzovaním zabezpečila  
dodržiavanie príslušných limitných  
hodnôt vystavenia, alebo aby sa pri nej  
muselo prijať jedno alebo viacero  
opatrení uvedených v tejto smernici.  
Akčné hodnoty zodpovedajú  
odhadovaným alebo nameraným  
hodnotám poľa na pracovisku  
v neprítomnosti pracovníka, a to ako  
maximálna hodnota na mieste  
pracovníka. Pri uplatňovaní musí  
posudzovanie výsledkov merania  
zohľadňovať nepresnosť merania určenú  
v súlade s metrologickou praxou.*

*Musí sa stanoviť hlavná frekvencia  
(frekvencie), ktorým môžu byť pracovníci  
vystavení. Údaje výrobcu alebo montéra  
sa musia použiť vždy, keď sú k dispozícii.  
Je takisto potrebné posúdiť, či sú polia  
sínusové alebo impulzové.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 194**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – odsek 1 – zarážka 1**

*Text predložený Komisiou*

*akčné hodnoty a orientačné hodnoty zodpovedajú odhadovaným alebo nameraným hodnotám poľa na pracovisku v neprítomnosti pracovníka,*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 195**  
**Thomas Mann**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – odsek 1 – zarážka 1**

*Text predložený Komisiou*

akčné hodnoty a orientačné hodnoty zodpovedajú *odhadovaným alebo* nameraným hodnotám poľa na pracovisku v neprítomnosti pracovníka,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

akčné hodnoty a orientačné hodnoty zodpovedajú nameraným hodnotám poľa na pracovisku v neprítomnosti pracovníka,

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 196**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – odsek 1 – zarážka 2**

*Text predložený Komisiou*

*Limitné hodnoty vystavenia pre účinky na zdravie a limitné hodnoty vystavenia pre účinky na bezpečnosť sa vyjadrujú ako*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

*elektrické polia vytvorené v nervových tkanivách v tele (vo V/m),*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 197**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – odsek 1 – zarážka 3**

*Text predložený Komisiou*

*V prípade osobitne ohrozených pracovníkov, ako sa vymedzujú v článku 4 ods. 5 písm. c), sa musí vykonať individuálne posúdenie v súlade s prílohou II bodom E.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 198**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – odsek 2 – poznámka 1**

*Text predložený Komisiou*

*Poznámka 1: v akejkol'vek situácii, keď je nameraná hodnota vyššia ako akčná hodnota, sa musí vykonať dôkladné overenie podľa článku 4 ods. 2.*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 199**  
**Elizabeth Lynne**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – odsek 1 – poznámka 1**

*Text predložený Komisiou*

Poznámka 1: v akejkoľvek situácii, keď je nameraná hodnota vyššia ako akčná hodnota, sa musí vykonať dôkladné overenie podľa článku 4 ods. 2.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Poznámka 1: v akejkoľvek situácii, keď je nameraná hodnota vyššia ako **orientačná hodnota alebo** akčná hodnota, sa musí vykonať dôkladné overenie podľa článku 4 ods. 2a resp. článku 4 ods. 2.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 200**  
**Julie Girling**

**Návrh smernice**

**Príloha II – časť B – odsek 1 – poznámka 1**

*Text predložený Komisiou*

Poznámka 1: v akejkoľvek situácii, keď je nameraná hodnota vyššia ako **akčná** hodnota, sa musí vykonať **dôkladné overenie** podľa článku 4 ods. 2.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Poznámka 1: v akejkoľvek situácii, keď je nameraná hodnota vyššia ako **orientačná** hodnota, sa musí vykonať **posúdenie** podľa článku 4 ods. 2a.

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 201**  
**Sari Essayah**

**Návrh smernice**

**Príloha II – časť B – odsek 1 – poznámka 2**

*Text predložený Komisiou*

Poznámka 2: *v každej situácii, keď sa tvar signálu odlišuje od sínusoidy do takej miery, že môže ovplyvniť výsledok, by sa mali použiť tieto vrcholné hodnoty. Pre limitné hodnoty vystavenia by sa vrcholná hodnota mala porovnať s vrcholnou hodnotou indukovaného elektrického poľa získanou vynásobením hodnôt z tabuľky 2.1 hodnotou 1,41. Pre úroveň magnetického a elektrického poľa*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Poznámka 2: *v prípade nesínusových elektrických a magnetických polí sa vystavenie posudzuje podľa usmernení Medzinárodnej komisie pre ochranu pred neionizujúcim žiarením (ICNIRP), iných príslušných vedeckých noriem alebo usmernení alebo pokynov na vykonávanie tejto smernice poskytnutých Komisiou.*



*mimo tela by sa vrcholné hodnoty ich miery zmeny v čase mali porovnať s hodnotami z tabuľky 2.2 alebo 2.3 vynásobenými hodnotou 8,9 f (čo zodpovedá  $\sqrt{2} 2\pi f$ ).*

Or. en

#### Odôvodnenie

*Pri meraní elektrického a magnetického poľa komerčne dostupnými meračmi nie je vždy jasné, či sa tvar signálu odlišuje od sínusovej krivky alebo nie. ICNIRP poskytla niektoré usmernenia pre metódy merania sínusových polí. Všetky polia s harmonickými kmitmi navyše nie sú spôsobené impulzovými signálmi.*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 202 Karima Delli

#### Návrh smernice Príloha II – časť B – odsek 1 – poznámka 2

##### *Text predložený Komisiou*

**Poznámka 2:** v každej situácii, keď sa tvar signálu odlišuje od sínusoidy do takej miery, že môže ovplyvniť výsledok, by sa mali použiť tieto vrcholné hodnoty. Pre limitné hodnoty vystavenia by sa vrcholná hodnota mala porovnať s vrcholnou hodnotou indukovaného elektrického poľa získanou vynásobením hodnôt z **tabuľky 2.1 hodnotou** 1,41. Pre úroveň magnetického a elektrického poľa mimo tela by sa vrcholné hodnoty ich miery zmeny v čase mali porovnať s hodnotami z **tabuľky 2.2** alebo **2.3** vynásobenými hodnotou 8,9 f (čo zodpovedá  $\sqrt{2} 2\pi f$ ).

##### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

v každej situácii, keď sa tvar signálu odlišuje od sínusoidy do takej miery, že môže ovplyvniť výsledok, by sa mali použiť tieto vrcholné hodnoty. Pre limitné hodnoty vystavenia by sa vrcholná hodnota mala porovnať s vrcholnou hodnotou indukovaného elektrického poľa získanou vynásobením hodnôt **vyjadrených v efektívnych hodnotách hodnotou** 1,41.

Pre úroveň magnetického a elektrického poľa mimo tela by sa vrcholné hodnoty ich miery zmeny v čase mali porovnať s **limitnými hodnotami vystavenia** alebo **akčnými hodnotami odvodenými tak, aby zabránili elektrickej stimulácii tkanív**, vynásobenými hodnotou 8,9 f (čo

zodpovedá  $\sqrt{2} 2\pi f$ ).

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 203**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*Pre komplexné impulzové signály sa musí vykonať dôkladné overenie podľa článku 3 ods. 3.*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 204**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – tabuľka 2.1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*Tabuľka 2.1 Limitné hodnoty vystavenia (vyjadrené v efektívnych hodnotách)*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 205**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – tabuľka 2.1 – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*f je frekvencia vyjadrená v hertzoch (Hz)*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 206**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – tabuľka 2.1 – odsek 2**

*Text predložený Komisiou*

***Limitná hodnota vystavenia pre účinky na bezpečnosť je odvodená od prahovej úrovne účinku pre účinky na centrálny nervový systém v hlave (CNS).***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 207**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – tabuľka 2.1 – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

***Limitná hodnota vystavenia pre účinky na zdravie je odvodená od prahovej úrovne účinku pre účinky na periférny nervový systém (PNS) a zabraňuje aj stimulácii nervových vlákien v centrálnom nervovom systéme.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 208**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – tabuľka 2.1 – odsek 4**

*Text predložený Komisiou*

***Limitné hodnoty vystavenia pre statické magnetické polia sú uvedené v tabuľke***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 209**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – tabuľka 2.2**

*Text predložený Komisiou*

Tabuľka 2.2 **Orientačné a akčné** hodnoty vystavenia elektrickému poľu (*efektívne hodnoty*)

Frekvencia	<b>Orientačná hodnota</b>	<b>Akčná hodnota</b>
(Hz)	(V/m)	(V/m)
1 – 25	$20 \times 10^3$	$20 \times 10^3$
25 – 90	$500 \times 10^3/f$	$20 \times 10^3$
90 – 3000	$500 \times 10^3/f$	$1800 \times 10^3/f$
3000 - 100000	170	600

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Tabuľka 1 **Akčné** hodnoty vystavenia elektrickému poľu

Frekvencia	<b>Vystavenie hlavy</b>	<b>Vystavenie celého tela</b>
(Hz)	(V/m)	(V/m)
1 – 25	$20 \times 10^3$	$20 \times 10^3$
25 – 90	$500 \times 10^3/f$	$20 \times 10^3$
90 – 3000	$500 \times 10^3/f$	$1800 \times 10^3/f$
<b><math>3000 - 10^5</math></b>	<b>170</b>	<b>600</b>
<b><math>10^5 - 10^6</math></b>	<b>---</b>	<b>600</b>
<b><math>10^6 - 10^7</math></b>	<b>---</b>	<b><math>600 \times 10^6/f</math></b>
<b><math>10^7 - 4 \times 10^8</math></b>	<b>---</b>	<b>60</b>
<b><math>4 \times 10^8 - 2 \times 10^9</math></b>	<b>---</b>	<b><math>3 \times 10^{-3} \times f^{0.5}</math></b>
<b><math>2 \times 10^9 - 10^{10}</math></b>	<b>---</b>	<b>137</b>

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 210**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – odsek 2.2 – poznámka 1**

*Text predložený Komisiou*

Poznámka 1: Akčná hodnota pre elektrické polia pre frekvenčné pásmo 1 – 90 Hz je obmedzená na 20 kV/m, aby sa obmedzilo riziko nepriamych účinkov, ktoré predstavujú iskrové výboje, ktoré môžu vzniknúť, keď sa pracovník dostane do kontaktu s vodivým predmetom s iným elektrickým potenciálom. Ak je riziko iskrových výbojov riadené pomocou technických prostriedkov a odbornej prípravy pracovníkov, vystavenia presahujúce akčné hodnoty sa môžu akceptovať za predpokladu, že limitné hodnoty vystavenia nie sú prekročené, v súlade s článkom 4 ods. 2.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Poznámka 1: Akčná hodnota pre elektrické polia pre frekvenčné pásmo 1 – 90 Hz je obmedzená na 20 kV/m, aby sa obmedzilo riziko nepriamych účinkov, ktoré predstavujú iskrové výboje, ktoré môžu vzniknúť, keď sa pracovník dostane do kontaktu s vodivým predmetom s iným elektrickým potenciálom. Ak je riziko iskrových výbojov riadené pomocou technických prostriedkov a odbornej prípravy pracovníkov, vystavenia presahujúce akčné hodnoty sa môžu akceptovať za predpokladu, že limitné hodnoty vystavenia nie sú prekročené, v súlade s článkom 5 ods. 5.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 211**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – tabuľka 2.3**

*Text predložený Komisiou*

Tabuľka 2.3 **Orientačné a akčné** hodnoty pre vystavenie magnetickému poľu (efektívne hodnoty)

Frekvencia

**Orientačná hodnota**

**Akčná hodnota**

(Hz)	( $\mu\text{T}$ )	( $\mu\text{T}$ )
0	$2 \times 10^6$	$8 \times 10^6$
$>0 - 1$	$(2-1.8 f) \times 10^6$	$(5.67 - 5f) \times 10^6$
1 - 8	$2 \times 10^5 / f^2$	$0.666 \times 10^6 / f$
8 - 25	$25000 / f$	$0.666 \times 10^6 / f$
25 - 300	1000	$0.666 \times 10^6 / f$
300 - 3000	$3 \times 10^5 / f$	$0.666 \times 10^6 / f$
3000 - 9000	100	222
9000 - 20000	100	$2 \times 10^6 / f$
20000 - 100000	$2 \times 10^6 / f$	$2 \times 10^6 / f$

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Table 2 **Akčné** hodnoty pre vystavenie magnetickému poľu (efektívne hodnoty)

Frekvencia	<i>Vystavenie hlavy</i>	<i>Vystavenie celého tela</i>
(Hz)	( $\mu\text{T}$ )	( $\mu\text{T}$ )
0	$2 \times 10^6$	$8 \times 10^6$
$>0 - 1$	$(2-1.8 f) \times 10^6$	$(5.67 - 5f) \times 10^6$
1 - 8	$2 \times 10^5 / f^2$	$0.666 \times 10^6 / f$
8 - 25	$25000 / f$	$0.666 \times 10^6 / f$
25 - 300	1000	$0.666 \times 10^6 / f$
300 - 3000	$3 \times 10^5 / f$	$0.666 \times 10^6 / f$
3000 - 9000	100	222
9000 - 20000	100	$2 \times 10^6 / f$
20000 - 100000	$2 \times 10^6 / f$	$2 \times 10^6 / f$
$10^5 - 10^7$	---	$2 \times 10^6 / f$
$10^7 - 4 \times 10^8$	---	0.2
$4 \times 10^8 - 2 \times 10^9$	---	$10^{-5} \times f^{0.5}$
$2 \times 10^9 - 10^{10}$	---	0.45
$10^{10} - 3 \times 10^{11}$	---	0.45

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 212**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – odsek 2.3 – poznámka 1**

*Text predložený Komisiou*

Poznámka 1: **Hodnoty pre 0 Hz v tejto tabuľke predstavujú limitné hodnoty vystavenia.** Nad 8 T sa uplatňuje článok 3 ods. 6.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Poznámka 1: ***f* je frekvencia vyjadrená v hertzoch (Hz).**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 213**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – odsek 2.3 – poznámka 1a (nová)**

*Text predložený Komisiou*

**Poznámka 1a:**  
Nad 8 T sa uplatňuje článok 4 ods. 3.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Poznámka 1a:**  
Nad 8 T sa uplatňuje článok 4 ods. 3.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 214**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť B – tabuľka 2.3 – poznámka 2**

*Text predložený Komisiou*

Poznámka 2: Akčná hodnota vyššia ako 9 kHz a **orientačná** hodnota vyššia ako 20 kHz vyplývajú z limitných hodnôt vystavenia pre priemernú SAR celého tela, podľa vymedzenia pojmu v prílohe **III**.

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Poznámka 2: Akčná hodnota **pre vystavenie celého tela** vyššia ako 9 kHz a **akčná** hodnota **pre vystavenie hlavy** vyššia ako 20 kHz vyplývajú z limitných hodnôt vystavenia pre priemernú SAR celého tela, podľa vymedzenia pojmu v prílohe **II**.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 215**  
**Sari Essayah**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť C**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**C. [...]**

**vypúšťa sa**

*Odôvodnenie*

*V zozname v odseku C nie je zohľadnený vývoj technológií a sú v ňom navyše uvedené príklady, ktoré nemusia byť v budúcnosti aktuálne, ako aj nesprávne informácie. Zoznam by mal byť aktualizovaný a mal by byť začlenený skôr do praktických pokynov, ktoré vypracuje Komisia podľa článku 13 návrhu.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 216**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť C**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**C. [...]**

**vypúšťa sa**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 217**  
**Ole Christensen**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť C**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**C. [...]**

**vypúšťa sa**



*Odôvodnenie*

*Začlenenie konkrétnych bodov do zoznamu pracovných zariadení a činností a ich zoradenie nie je vedecky podložené. Vplyv prílohy II C na právne predpisy je neistý. Namiesto prílohy sa môže vypracovať nezáväzná príručka na základe vedeckých zásad.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 218**  
**Elisabeth Morin-Chartier**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť C – bod 1 – bod 10 – bod 1**

*Text predložený Komisiou*

železničná doprava poháňaná striedavým prúdom (50 Hz)

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

železničná doprava poháňaná striedavým prúdom (50 Hz; **16,7 Hz**)

Or. fr

*Odôvodnenie*

*Z historických dôvodov využívajú železnice v Európe rozličné frekvencie: 50 Hz (sieťová frekvencia využívaná v Európe, pričom v USA sa používa 60 Hz), resp. 16,7 Hz ( Rakúsko, Nemecko, Nórsko, Švédsko a Švajčiarsko). Autori textu podľa všetkého nemali informácie o tejto konkrétnej frekvencii pre elektrické železnice.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 219**  
**Heinz K. Becker**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť C – bod 1 – bod 10 – bod 1**

*Text predložený Komisiou*

železničná doprava poháňaná striedavým prúdom (50 Hz)

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

železničná doprava poháňaná striedavým prúdom (50 Hz; **16,7 Hz**)

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 220**  
**Sylvana Rapti, Stephen Hughes**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť C – bod 1 – bod 10 – bod 1**

*Text predložený Komisiou*

železničná doprava poháňaná striedavým prúdom (50 Hz)

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

železničná doprava poháňaná striedavým prúdom (50 Hz; **16,7 Hz**)

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 221**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť D**

*Text predložený Komisiou*

***D. PREVENTÍVNE OPATRENIA a iné podmienky***

***1) V prípade osobitne ohrozených osôb uvedených v článku 4 ods. 5 písm. c) sa musia vykonať individuálne posúdenia v súlade s bodom E.***

***2) Zóna vystavení nižších ako orientačná hodnota:***

***Vhodné označenia,***

***3) Zóna vystavení vyšších ako orientačná hodnota, ale nižších ako akčná hodnota:***

***Vhodné označenia,***

***Opatrenia zamerané na ohraničenie (napr. označenia na podlahe, ploty) s cieľom obmedziť alebo kontrolovať prístup, ak je to vhodné,***

***Informovanie a špecifická odborná príprava príslušných pracovníkov,***

***Overovanie dodržiavania limitných hodnôt vystavenia pre účinky na bezpečnosť alebo prípadne postupov na zabezpečenie riadenia nepriaznivých účinkov na bezpečnosť.***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

**4) Vystavenia presahujúce akčnú hodnotu:**

*Vhodné označenia,*

*Opatrenia zamerané na ohraničenie (napr. označenia na podlahe, ploty) s cieľom obmedziť alebo kontrolovať prístup, ak je to vhodné,*

*Overovanie dodržiavania limitných hodnôt vystavenia pre účinky na zdravie,*

*Postup na riadenie iskrových výbojov technickými prostriedkami a odborná príprava pracovníkov. (Uplatňuje sa iba v prípade vystavení elektrickému poľu v tejto zóne),*

*Vhodné opatrenia na ohraničenie a zabránenie prístupu,*

*Informovanie a špecifická odborná príprava príslušných pracovníkov.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 222  
Ole Christensen**

**Návrh smernice  
Príloha II – časť D**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***D. PREVENTÍVNE OPATRENIA a iné podmienky***

*vypúšťa sa*

***1) V prípade osobitne ohrozených osôb uvedených v článku 4 ods. 5 písm. c) sa musia vykonať individuálne posúdenia v súlade s bodom E.***

***2) Zóna vystavení nižších ako orientačná hodnota:***

*Vhodné označenia,*

***3) Zóna vystavení vyšších ako orientačná hodnota, ale nižších ako akčná hodnota:***

*Vhodné označenia,*

*Opatrenia zamerané na ohraničenie (napr. označenia na podlahe, ploty) s cieľom obmedziť alebo kontrolovať prístup, ak je to vhodné,*

*Informovanie a špecifická odborná príprava príslušných pracovníkov,*

*Overovanie dodržiavania limitných hodnôt vystavenia pre účinky na bezpečnosť alebo prípadne postupov na zabezpečenie riadenia nepriaznivých účinkov na bezpečnosť.*

*4) Vystavenia presahujúce akčnú hodnotu:*

*Vhodné označenia,*

*Opatrenia zamerané na ohraničenie (napr. označenia na podlahe, ploty) s cieľom obmedziť alebo kontrolovať prístup, ak je to vhodné,*

*Overovanie dodržiavania limitných hodnôt vystavenia pre účinky na zdravie,*

*Postup na riadenie iskrových výbojov technickými prostriedkami a odborná príprava pracovníkov. (Uplatňuje sa iba v prípade vystavení elektrickému poľu v tejto zóne),*

*Vhodné opatrenia na ohraničenie a zabránenie prístupu,*

*Informovanie a špecifická odborná príprava príslušných pracovníkov.*

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Z právneho hľadiska a z hľadiska ochrany je časť D prílohy II v rozpore s ostatnými časťami smernice vrátane všeobecných zásad prevencie, ktoré sú uvedené v článku 5 (ustanovenia zamerané na odstránenie alebo zníženie rizík vychádzajúce zo všeobecných zásad prevencie rámcovej smernice). Tento článok by sa mal zrušiť a vložiť do nezáväznej príručky.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 223**  
**Heinz K. Becker**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť D – bod 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2) Zóna vystavení nižších ako orientačná hodnota:**

**vypúšťa sa**

*Vhodné označenia,*

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 224**  
**Elizabeth Lynne**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť D – bod 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2) Zóna vystavení nižších ako orientačná hodnota:**

**vypúšťa sa**

*Vhodné označenia,*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 225**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť E**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**E. OSOBITNE OHROZENÉ OSOBY**

**vypúšťa sa**

*Pracovníci, ktorí oznámili, že nosia aktívnu implantovateľnú zdravotnícku pomôcku (AIMD) a ženy, ktoré oznámili, že sú tehotné, sa považujú za osobitne ohrozené osoby, ako sa uvádza v článku 4 ods. 5 písm. c).*

*Ak pracovník oznámil svojmu zamestnávateľovi, že nosí AIMD,*

*zamestnávateľ vykonáva posúdenie s cieľom zistiť, aké obmedzenia týkajúce sa toho, kde môže pracovať, sú potrebné, aby sa zabránilo interferencii vplývajúcej na implantovanú pomôcku. Pokyny na postup poskytuje CENELEC (pozri EN 50527 a súvisiace časti). Možno poznamenať, že zásadou, z ktorej vychádzajú pokyny CENELEC, je, že k interferencii nedôjde, ak sú polia pod referenčnými úrovňami uvedenými v odporúčaní Rady 1999/519/ES o obmedzení vystavenia širokej verejnosti elektromagnetickým poliam (0 Hz do 300 GHz).*

*Ak pracovníčka oznámila svojmu zamestnávateľovi, že je tehotná, uplatňujú sa požiadavky smernice Rady 92/85/EHS o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok. Zamestnávateľ umožní pracovníckam, aby nemuseli vchádzať do priestorov, v ktorých vystavenia presahujú limity vystavenia pre širokú verejnosť uvedené v odporúčaní Rady 1999/519/ES alebo jeho následných revíziách.*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 226**  
**Liisa Jaakonsaari**

**Návrh smernice**  
**Príloha II – časť E – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

Ak pracovníčka oznámila svojmu zamestnávateľovi, že je tehotná, uplatňujú sa požiadavky smernice Rady 92/85/EHS o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Ak pracovníčka oznámila svojmu zamestnávateľovi, že je tehotná, uplatňujú sa požiadavky smernice Rady 92/85/EHS o zavedení opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci tehotných pracovníčok a pracovníčok

krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok. Zamestnávateľ **umožní pracovníčkam, aby nemuseli vchádzať** do priestorov, v ktorých vystavenia presahujú limity vystavenia pre širokú verejnosť uvedené v odporúčaní Rady 1999/519/ES alebo jeho následných revíziách.

krátko po pôrode alebo dojčiacich pracovníčok. Zamestnávateľ **má právo zakázať vstup** do priestorov, v ktorých vystavenia presahujú limity vystavenia pre širokú verejnosť uvedené v odporúčaní Rady 1999/519/ES alebo jeho následných revíziách.

Or. fi

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 227**  
**Karima Delli**

**Návrh smernice**  
**Príloha III**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*vypúšťa sa*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 228**  
**Sari Essayah**

**Návrh smernice**  
**Príloha III – časť C**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**C. kategórie pracovných zariadení alebo činností**

*vypúšťa sa*

**1) Pri týchto činnostiach sa vychádza z toho, že vystavenie pracovníka za normálnych podmienok nedosahuje akčnú hodnotu:**

**Pracoviská, na ktorých sa určeným spôsobom používajú iba zariadenia, ktoré sú v súlade so smernicami 1999/5/ES a 2006/95/ES, a najmä:**

**vysielače (malé, na základniach GSM, < 1 W)**

*telefóny a ručné prenosné prístroje*  
*radarové systémy (kontroly rýchlosti,*  
*meteorologické radary)*  
*RFID nad 100 kHz*  
*mikrovlnné sušenie*  
*TETRA vysielacie na stožiaroch*  
*TETRA vysielacie na motorových*  
*vozidlách s maximálnym výkonom 10 W*  
*zariadenia na vymazávanie páso*  
*základne pre mobilné telefóny (GSM,*  
*UMTS)*

*2) Pri týchto činnostiach sa vychádza z*  
*toho, že vystavenie pracovníka za*  
*normálnych podmienok presahuje akčnú*  
*hodnotu:*

*zariadenia, ktoré sa inštalujú alebo*  
*udržiavajú (hľadanie chýb)*  
*neautomatizovaný indukčný ohrev*  
*pracujúci v tomto frekvenčnom pásme*  
*rádiofrekvenčné a mikrovlnné osvetlenie*  
*nedeštruktívne magnetické skúšanie*  
*Činnosti v zóne s vylúčením verejnosti*  
*okolo:*  
*veľkých rozhlasových a televíznych*  
*vysielačov*  
*radarových systémov (navigačných)*  
*iných zariadení vytvárajúcich EMP*

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*V zozname v časti C nie je zohľadnený technologický rozvoj. Zoznam by mal byť*  
*aktualizovaný a mal by byť začlenený skôr do praktických pokynov, ktoré vypracuje Komisia*  
*podľa článku 13 návrhu.*

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 229**  
**Ole Christensen**



**C. kategórie pracovných zariadení alebo činností**

**vypúšťa sa**

**1) Pri týchto činnostiach sa vychádza z toho, že vystavenie pracovníka za normálnych podmienok nedosahuje akčnú hodnotu:**

**Pracoviská, na ktorých sa určeným spôsobom používajú iba zariadenia, ktoré sú v súlade so smernicami 1999/5/ES a 2006/95/ES, a najmä:**

**vysielače (malé, na základniach GSM, < 1 W)**

**telefóny a ručné prenosné prístroje**

**radarové systémy (kontroly rýchlosti, meteorologické radary)**

**RFID nad 100 kHz**

**mikrovlnné sušenie**

**TETRA vysielače na stožiaroch**

**TETRA vysielače na motorových vozidlách s maximálnym výkonom 10 W**

**zariadenia na vymazávanie pások**

**základne pre mobilné telefóny (GSM, UMTS)**

**2) Pri týchto činnostiach sa vychádza z toho, že vystavenie pracovníka za normálnych podmienok presahuje akčnú hodnotu:**

**zariadenia, ktoré sa inštalujú alebo udržiavajú (hľadanie chýb)**

**neautomatizovaný indukčný ohrev pracujúci v tomto frekvenčnom pásme**

**rádiofrekvenčné a mikrovlnné osvetlenie**

**nedeštruktívne magnetické skúšanie**

**Činnosti v zóne s vylúčením verejnosti okolo:**

*veľkých rozhlasových a televíznych  
vysielačov  
radarových systémov (navigačných)  
iných zariadení vytvárajúcich EMP*

Or. en

#### *Odôvodnenie*

*Začlenenie konkrétnych bodov do zoznamu pracovných zariadení a činností a ich zoradenie nie je vedecky podložené. Vplyv prílohy III C na právne predpisy je neistý. Namiesto prílohy sa môže vypracovať nezáväzná príručka na základe vedeckých zásad.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 230 Ole Christensen**

#### **Návrh smernice Príloha III – časť D**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

#### **D. PREVENTÍVNE OPATRENIA**

*vypúšťa sa*

*1) V prípade osobitne ohrozených osôb uvedených v článku 4 ods. 5 písm. c) sa musia vykonať individuálne posúdenia v súlade s prílohou III bodom E.*

*2) Zóna vystavení nedosahujúcich akčnú hodnotu:*

*Vhodné označenia,*

*Informovanie pracovníkov.*

*3) Vystavenia presahujúce akčnú hodnotu:*

*Overovanie dodržiavania limitných hodnôt vystavenia,*

*Vhodné opatrenia na ohraničenie a zabránenie prístupu,*

*Informovanie a špecifická odborná príprava príslušných pracovníkov.*

Or. en

## Odôvodnenie

*Z právneho hľadiska a hľadiska ochrany je časť D prílohy III v rozpore s ostatnými časťami smernice vrátane všeobecných zásad prevencie, ktoré sú uvedené v článku 5 (ustanovenia zamerané na odstránenie alebo zníženie rizík vychádzajúce zo všeobecných zásad prevencie rámcovej smernice). Tento článok sa môže zrušiť a vložiť do nezáväznej príručky.*

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 231** **Heinz K. Becker**

#### **Návrh smernice** **Príloha III – časť D – bod 2**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**2) Zóna vystavení nedosahujúcich akčnú hodnotu:**

**vypúšťa sa**

*Vhodné označenia,*

*– Informovanie pracovníkov.*

Or. de

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 232** **Thomas Mann**

#### **Návrh smernice** **Príloha III – časť E – odsek 1**

*Text predložený Komisiou*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Pracovníci, ktorí oznámili, že nosia aktívnu implantovateľnú zdravotnícku pomôcku (AIMD) a ženy, ktoré oznámili, že sú *tehotné* sa považujú za osobitne ohrozené osoby, ako sa uvádza v článku 4 ods. 5 písm. c).

Pracovníci, ktorí oznámili, že nosia aktívnu implantovateľnú zdravotnícku pomôcku (AIMD), **osoby v mladom veku** a ženy, ktoré oznámili, že sú *tehotné*, sa považujú za osobitne ohrozené osoby, ako sa uvádza v článku 4 ods. 5 písm. c).

Or. de

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 233** **Sari Essayah**

**Návrh smernice**  
**Príloha III – časť E – odsek 3**

*Text predložený Komisiou*

Ak pracovníčka oznámila svojmu zamestnávateľovi, že je tehotná, uplatňujú sa požiadavky smernice 92/85/EHS.  
**Zamestnávateľ umožní pracovníckam, aby nemuseli vchádzať do oblastí, v ktorých vystavenia prekračujú limity vystavenia pre širokú verejnosť uvedené v odporúčaní 1999/519/ES alebo jeho následných revíziách.**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Ak pracovníčka oznámila svojmu zamestnávateľovi, že je tehotná, uplatňujú sa požiadavky smernice Rady 92/85/EHS.  
**Pracovníčka má právo nevstupovať do priestorov, v ktorých vystavenia prekračujú limity vystavenia pre širokú verejnosť uvedené v odporúčaní 1999/519/ES alebo jeho následných revíziách.**

Or. en

*Odôvodnenie*

*Keďže znalosti o účinkoch na nenarodené deti sú obmedzené alebo neexistujú, ako bezpečnostné opatrenie by pracovníčky mali mať právo odmietnuť vstup do priestorov, v ktorých by vystavenie mohlo byť potenciálne nebezpečné pre nenarodené dieťa.*